Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 66 (1948)

Heft: 99

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 99 Bern, Donnerstag 29. April 1948 — 66. Jahrgang — 66me année — Berne, jeudi 29 avril 1948 **No 99**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédection et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 124493—124522.
Teilweise und freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes. Transfert partiel et volontaire d'un portefeuille d'assurances. Trasferimento parziale e volontario d'un portafoglio d'assicurazioni.
Aktiengesellschaft für Moderne Strassen in Liq., in Glarus.
Eigenheim-Baugenossenschaft für Arbeiter und Angestellte in Liquidation, Bern.
Société anonyme pour Valeurs mobilières et industrielles à Coire.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.
Prescriptions No 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées en mai 1948.
Verfügung des EVD über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Schweden. Ordonnance du DEP concernant le service des paiements entre la Suisse et la Suède. Ordinanza del DEP concernente il servizio dei pagamenti fra la Svizzera e la Svezia.
Verfügung des EVD über die Abänderung und Ergänzung der Verfügung über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland. Ordonnance du DEP modifiant et complétant celle qui concerne la décentralisation du service des paiements avec l'étranger. Ordinanza del DEP che modifica e completa l'ordinanza concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.
France: Importation franco-valuta.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief von Fr. 7000 vom 17. März 1931, Belege Serie I, 5691 GP, zugunsten von Johannes Fankhauser, gewesener Privatier, in Heimiswil, lastend in Pfandstelle V auf den Liegenschaften Grundbuch Heimiswil Nrn. 153, 154 und 155 (Eigentümer: Gottfried Fankhauser, Landwirt, Zeitlistal/Heimiswil).

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, den Titel binnen Jahresfrist seit der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem Gerichtspräsidenten von Burgdorf vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung vorgenommen wird. (W 219[3])

Burgdorf, den 26. April 1948. **Der Gerichtspräsident:** Reichenbach.

Nachfolgende Obligationen der Bremgarten-Dietikon-Bahn-A. G. sind verloren gegangen: Nr. 0575, Fr. 1000, vom Jahre 1931, Nr. 0576, Fr. 1000, vom Jahre 1931, Nr. 0577, Fr. 1000, vom Jahre 1931.

Die allfälligen Inhaber dieser Obligationen werden hiermit aufgefordert, diese innert der Frist von 6 Monaten der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. (W 233[3])

Chur, den 28. April 1948. **Kreisamt Chur.**

Der allfällige Inhaber des nachgenannten Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt:

Titel: Schuldbrief vom 31. Juli 1916, Fr. 1800, haftend auf Grundbuch Niedergösgen Nr. 518. Gläubigerin: Darlehenskasse Niedergösgen-Schönenwerd-Eppenberg, in Niedergösgen. Schuldner: von Arx Gottlieb, Jakobs sel., Niedergösgen. (W 403[1])

Olten, den 27. August 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:
Dr. Alph. Wyss.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief zu Fr. 1040 datiert den 27. August 1924, lastend im 1. Rang auf Kat.-Nr. 1005 des Jakob Göldi, « Zum Adler » in Amlikon, Schuldner, Pfandprotokoll Bussnang, Band 32, Seite 293, Nr. 236. Der allfällige Besitzer dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt.

Weinfelden, den 26. April 1948. (W 221[3])

Der Präsident des Bezirksgerichtes Weinfelden: Dr. P. Engeli.

Première insertion

Le Tribunal ordonne au détenteur inconnu

1° de la cédule hypothécaire au capital de 20 000 fr. créée par acte Buchel, notaire, à Genève, des 3/4 août 1937, inscrite au Registre Foncier le 6 septembre 1937. P. j. B 1388, Gl 509/110 lettre G et GL 583/74 lettre A,

2° de la cédule hypothécaire au capital de 25 000 fr. créée par acte Buchel, notaire, le 13 février 1940, inscrite au registre foncier le 7 mars 1940. P. j. B 249. GL. 509/110 lettre H. GL 583/74 lettre B, grevant en premier rang et conjointement entr'elles et domaine de Monsieur Albert-Joseph Hottelier et son épouse Marie Virginie, née Besson, domaine sis à Perly-Certoux, Bernex et Plan-les-Ouates,

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. H. 2. (W 226[3])

Tribunal de première instance de Genève:
G. Martin, président. F. Charrot, greffier.

La pretura di Lugano-Campagna, in relazione a decreto odierno ed agli art. 981 e seg. C.F.O., diffida lo sconosciuto possessore delle obbligazioni al portatore Nri 68, 70, 72, 83 di 100 fr. cadauna del 3° prestito della Cooperativa di consumo di Sessa e Monteggio a volerle produrre a questa pretura entro sei mesi, dalla prima pubblicazione, sotto comminatoria di ammortamento.

Lugano, 24 aprile 1948. (W 225[3])

Pretura Lugano-Campagna: E. Bertola, assess.

La Pretura di Lugano Campagna diffida lo sconosciuto possessore delle azioni portanti i Nri dall' 1 al 39 e 105—106, con cedole dividendo No 28 e seguenti Acqua potabile di Pura, a volerle produrre a questa Pretura entro il 15 novembre 1948, sotto comminatoria di ammortamento e ciò in relazione agli art. 981 e seguenti C. O. (W 230[3])

Lugano, 26 aprile 1948. **Pretura Lugano-Campagna:**
Elv. Bertola, segr.-ass.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie den Amtsblättern der Kantone Solothurn und Aargau als vermisst aufgerufene Schuldbrief Fr. 15 000, lautend zugunsten der Ersparniskasse Olten-Schönenwerd und haftend auf GB. Teufenthal Nrn. 553 und 554 des Herrn S. Janz, Schloss Trostburg, Teufenthal, wird hiemit als nichtig und kraftlos erklärt. (W 232)

Bezirksgericht Kulm.

Gemäss Verfügung der zuständigen Bezirksgerichtspräsidenten von St. Gallen, Rorschach, Unterrheintal, Oberrheintal, Werdenberg, Gaster, Seebezirk, Neutoggenburg Untertoggenburg und Gossau sind folgende Wertpapiere mit Genehmigung der Rekurskommission kraftlos erklärt worden:

1. Sparheft Nr. 304429 der St.-Gallischen Kantonalbank, St. Gallen, lautend auf Frau Mathilde Wild-Wild, St. Gallen; Gutbaben per 30. August 1947: Fr. 1098.
2. Sparheft Nr. 21 712 der St.-Gallischen Kreditanstalt, St. Gallen, im Betrage von Fr. 1764.45 und
   Sparheft Nr. 100 598 der Schweizerischen Volksbank, St. Gallen, im Betrage von Fr. 493.75, lautend auf Alexander Helg, Fahrlehrer, St. Gallen.
3. Inhaber-Einlageheft Nr. 1528 der Ersparnisanstalt Toggenburg AG., Filiale St. Gallen; Guthaben Fr. 247.05.
4. Sparkassabüchlein Nr. 25 170 der Ersparnisanstalt Toggenburg AG., Filiale St. Gallen, lautend auf Fritz Hefti, Flawilerstrasse, Gossau, mit einem Saldo von Fr. 976.20.
5. 3%-Inhaber-Obligation der St.-Gallischen Kantonalbank, Serie Eb, Nr. 22 877, zu Fr. 1000, fällig am 17. Februar 1949.
6. Inhaber-Aktienmäntel der Sparkassa Diepoldsau-Schmitter, in Diepoldsau, Nrn. 132/33, 181/83, 203/06, 252/60, 285/86, 300, 326/27, 359, 367/68, 371, 395 und 455, zu je Fr. 200.
7. Namensaktien der Kühlhaus- und Handels- AG., St. Margrethen, Nrn. 1—35, 61—81, 98 und 99, samt den dazugehörenden Couponsbogen.
8. Versicherungsbrief Nr. 2779 von Fr. 10 000, datiert vom 12. Oktober 1898, lastend auf der Liegenschaft der Erbengemeinschaft Oskar Meisel-Benz, Parzelle Nr. 1141, an der Mariabergstrasse 42 in Rorschach.
9. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 522, Pfandprotokoll Tübach, Band III, im Betrage von Fr. 850, datiert vom 2. November 1896, lastend auf der Liegenschaft von Josef und Friedrich Bischoff, Parzelle Nr. 128, in Aach-Tübach.
10. Versicherungsbrief Nr. 2114, Pfandprotokoll Rebstein, im Betrage von Fr. 8000, datiert vom 5. Juni 1900, lastend auf der Liegenschaft « Villa Alpina » in Rebstein, Kat.-Nr. 779.
11. Inhaberschuldbrief Nr. 3076, Pfandprotokoll Rebstein, im Betrage von Fr. 4000, datiert vom 15. September 1913, und Inhaberschuldbrief Nr. 3164, Pfandprotokoll Rebstein, im Betrage von Fr. 3000, datiert vom 16. Oktober 1916, beide lastend auf der Liegenschaft « Schwyzerhüsli » in Rebstein, Kat.-Nr. 780.
12. Schuldbrief Nr. 41, Pfandprotokoll Eichberg, Band IX, im Betrage von Fr. 3000, datiert vom 4. Juni 1929, lastend auf dem Wohnhaus Nr. 338 und Gebäudegrundfläche des Samuel Schlegel, pensionierter Briefträger, in der Au, Eichberg (Kat.-Nr. VIII 376).
13. Versicherungsbrief Nr. 282, Pfandprotokoll F. der Gemeinde Buchs, im Betrage von Fr. 3000, datiert vom 31. März 1888, und
    Versicherungsbrief Nr. 98, Pfandprotokoll J. der Gemeinde Buchs, im Betrage von Fr. 5000, datiert vom 14. Juni 1904, beide lastend auf der Liegenschaft Kat. Pl. 16, Nr. 412, an der Bahnhofstrasse in Buchs (jetzige Grundeigentümerin: Firma Metzger & Cie. AG. in Buchs).
14. Versicherungsbrief Nr. 507, Pfandprotokoll Gams, Band VII, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 16. August 1889, und
    Versicherungsbrief Nr. 4, Pfandprotokoll Gams, Band VIII, im Betrage von Fr. 1500, datiert vom 20. März 1891, beide lastend auf der Liegenschaft « Halden » in Gams; letzte Grundeigentümer: Erben des Gottlieb Looser, « Zum Sternen », Unterwasser.

15. Versicherungsbrief Nr. 187, Pfandprotokoll Schänis, Band X, im Betrage von Fr. 3228.56 (ursprünglich Fr. 2500), datiert vom 4. Oktober 1904, lastend auf dem Wohnhaus des Arnold Kälin-Föhn, Fahrikarbeiter, Dorlen-Ziegelbrücke, Schänis.
16. Versicherungsbrief Nr. 107, Pfandprotokoll Schmerikon, Band D, Seite 106, im Betrage von Fr. 2300, datiert vom 15. Juni 1871. und Kaufschuldversicherungsbrief, Pfandprotokoll Schmerikon, Band E, Seite 279, im Betrage von Fr. 550 (ursprünglich Fr. 1100), datiert vom 2. September 1907, heide lastend auf der Liegensehaft der St.-Galler Feinwehereien AG., Kat.-Nr. 262 in Schmerikon.
17. Inhaberschuldbrief Nr. 184, Pfandprotokoll Brunnadern, Band II, im Betrage von Fr. 2000, datiert vom 6. Juni 1912, lastend auf der Liegenschaft mit Haus Nr. 5 im Ebnet, Gemeinde Brunnadern; heutiger Liegenschaftseigentümer: Anton Walraf, Neeker.
18. Schuldbrief Nr. 890 von Fr. 3800, datiert vom 17. November 1925, lastend auf dem Heimwesen Urbar Nr. 297 des Jakob Lieberherr, Landwirt, in Niederwil-Mogelsberg.
19. Kaufschuldbrief Band L, Nr. 262, von Fr. 4000, datiert vom 24. März 1905, lastend auf der Liegenschaft Kat.-Nr. 242 des Walter Scherrer-Alder, Bäckerei, im Oberdorf-Flawil.
20. Inhaberschuldbrief Nr. 744 von Fr. 1000, datiert vom 3. Juni 1924, lastend auf dem Heimwesen Urbar Nr. 249 des Karl Keller, in Oberschönenwies-Mogelsberg.
21. Kaufschuldversicherungshrief Nr. 769, Pfandprotokoll Andwil, Band IV, im Betrage von Fr. 1350, datiert vom 4. August 1899, lastend auf der im Eigentum von Otto Boos, Malermeister, Wallenstadt, stehenden Liegenschaft in Andwil, Wohnhaus mit Remise, assek. unter Nr. 270 und 328.

St. Gallen, den 27. April 1948. (W 231)

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

Nach erfolglosem Aufruf ist die Gült Fr. 400, Vorgang Fr. 9639.72, datiert 7. August 1899, haftend auf Haus, Scheune und Landgut Stalden GB. 291, Stans, als kraftlos erklärt worden. (W 229)

Stans, den 22. April 1948. **Obergerichtskommission Nidwalden.**

En date du 16 février 1948, le président du Tribunal eivil du district d'Auhonne a prononcé l'annulation du livret d'épargne, au porteur, N° 8561, de la Caisse d'épargne d'Aubonne, à Aubonne. (W 228)

Auhonne, le 27 avril 1948. **Le président:** Ferd. Berthoud.

En date du 16 février 1948, le président du Tribunal eivil d'Auhonne a prononcé l'annulation de l'Aete de Revers notarié Peter le 7 mars 1863, du capital de 435 fr., dû par Jean Grivel, à St-Livres, à Vve Decollogny, née Jorand, à Aubonne, inscrit au registre foncier d'Aubonne, sous n° 14 860, vol. 2, n° 270. (W 227)

Auhonne, le 27 avril 1948. **Le président:** Ferd. Berthoud.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Nachtrag.

Transparent Aktiengesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1948, Seite 1134). Die Gesellschaft führt auch die französisehe und englische Firma, lautend: **Transparent Société anonyme, Transparent Incorporated.**

22. April 1948.

Verband schweiz. Fabriken elektrothermischer Apparate (VST), in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB. Nr. 257 vom 5. November 1945, Seite 2721). Die Generalversammlung vom 20. Februar 1948 hat die Statuten abgeändert. Die Genossenschaft hezweckt, die wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder zu fördern und geordnete Ahsatzverhältnisse für elektrothermisehe Apparate zu schaffen. Sie stellt die zur Ordnung des Marktes dienlichen Bestimmungen auf. Der Vorstand besteht aus 4 bis 5 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Fritz Beutler und Hugo Ledermann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Paul W. Müller ist jetzt auch Präsident des Vorstandes. Zum Sekretär mit Kollektivunterschrift wurde ernannt Hans Boss, von Grindelwald, in Zürich. Vizepräsident ist Jules Geitlinger (hisher).

22. April 1948.

Mobil A.-G. für Handel in technischen Produkten, Apparaten und Maschinen (Mobil S. A. pour le Commerce des Produits techniques, Appareils et Machines), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 5 vom 9. Januar 1942, Seite 63). Die Generalversammlung vom 13. April 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Das Grundkapital wurde von Fr. 25 000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Ausgabe von 25 neuen Aktien zu Fr. 1000, die durch Verrechnung voll liheriert sind. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 voll llherierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtshlatt.

23. April 1948. Teppiche usw.

Carpeta G. m. b. H., Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. April 1948 eine Gesellschaft mit heschränkter Haftung. Gegenstand der Gesellschaft sind Kauf und Verkauf von Teppichen aller Art, Uehernahme von Vertretungen aller Art, Durchführung von Kompensationsgeschäften und Vermittlung und Tätigung von Import- und Exportgeschäften. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit Stammeinlagen von je Fr. 5000 sind: Albert Obrist, von Riniken, in Zürich 6, Edwin Just, von Zürich, in Zürich 6, Rudolf Eugster, von Oberegg, in Zürich 3, und Karl Sauter, von Zürich, in Zürich 4. Puhlikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtshlatt. Geschäftsführer sind die vier Gesellschafter. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Seestrasse 105 in Zürich 2.

26. April 1948. Zahnärztliche Bedarfsartikel usw.

A. Koelliker & Cie. A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1945, Seite 530). Die Generalversammlung vom 13. April 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Gesellschaft hezweckt Fahrikation von und Handel mit zahnärztlichen und zahntechnischen Bedarfsartikeln sowie Beteiligung an andern Gesellschaften dieser Branche. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtshlatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder, wenn die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief.

26. April 1948. Metallwaren usw.

Orion Werke A. G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1947, Seite 1319), Metallwarenfahrik usw. Dr. Hermann Walder ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Gschwind ist nicht mehr Delegierter, sondern Präsident des Verwaltungsrates und führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift gewählt Dr. jur. Ernst Bossard, von Kölliken, in Erlenhach (Zürich). Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsherechtigten.

26. April 1948. Chemische Produkte usw.

Esrolko A.-G., in Dübendorf (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 35), chemische Produkte usw. Alfred Léchaire ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Untersehrift ist erlosehen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Emile William Rossier, von Villarzell, in Vevey.

26. April 1948.

Bank Wädenswil, in Wädenswil, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1947, Seite 3434). Ernst Fröhlich ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungshefugnis gewählt Hans Brunner-Olnhoff, von und in Zürich. Die Prokura von Ernst Schlenker ist erloschen.

26. April 1948. Hotel.

Robert Weber, in Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezemher 1938, Seite 2644), Hypotheken- und Liegenschaftenvermittlung. Der Geschäftshereich wird abgeändert auf Betrieh des Hotels « Drei Könige ». Der Firmainhaher wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftslokal: Venedigstrasse 7.

26. April 1948. Zeitschriften, Stellenvermittlung.

Leo Weibel, in Winterthur (SHAB. Nr. 38 vom 14. Februar 1941, Seite 306), Vertretungen für Zeitschriften. Der Gesehäftsbereich wird erweitert auf Stellenvermittlung für landwirtschaftliches und gewerbliches Personal.

26. April 1948. Sanitäre Anlagen usw.

H. Bernhauser, in Zürich (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1943, Seite 1870), sanitäre Anlagen usw. Neues Geschäftslokal: Limmattalstrasse 150.

26. April 1948.

Handels- und Kredit-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1938, Seite 978), Waren aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Kappelergasse 14 in Zürich 1 (bei Dr. M. Kimche).

26. April 1948. Bonneterie usw.

Hersz Rubinfeld, in Zürich (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1936, Seite 2862), Bonneterie usw. Der Firmainhaher wohnt in Zürich 4.

26. April 1948.

Industrie-Reklame G. m. b. H. (Publicité Industrielle S. à r. l.) (Industrial Advertising Comp. with ltd. liability), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1946, Seite 3270). Neues Geschäftslokal: St.-Peterstrasse 10 in Zürich 1.

26. April 1948. Stoffe.

Frau Birchmeier-Rutz, in Zürich (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1939, Seite 1111). Handel mit Stoffen aller Art. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

26. April 1948. Holzkohlen-Gas-Generator usw.

A. Willi, in Zürich (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1939, Seite 1826), Alleinvertrieh der Holzkohlen-Gas-Generatoren « Oeconom » usw. Die Firma ist infolge Aufgahe des Geschäftes erloschen.

26. April 1948. Reinigungsmittel.

W. Wirth, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Wirth-Schindelholz, von Ursenhaeh, in Zürich 5. Handel mit Reinigungsmitteln. Limmatstrasse 265.

26. April 1948. Drogerie.

Dr. Spillmann, in Zürich (SHAB. Nr. 120 vom 11. Mai 1920, Seite 882), Drogerie. Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Dr. Spillmann & Steiger », in Zürich 7, erloschen.

26. April 1948. Drogerie.

Dr. Spillmann & Steiger, in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Dr. Bernhard Spillmann-Hosch, von Wädenswil, in Zürich 7, und Ernst Steiger, von Zürich, in Meilen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1948 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma « Dr. Spillmann », in Zürich, übernommen hat. Drogerie. Hottingerstrasse 37.

26. April 1948. Schreibmaschinen usw.

Eugen Brender, Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1946, Seite 1277), Handel mit Schreibmaschinen usw. Die Generalversammlung vom 8. März 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Das Grundkapital wurde von Fr. 5000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Zusammenlegung der bisherigen 50 Aktien zu Fr. 100 in 5 Aktien zu Fr. 1000 und Ausgahe von 45 neuen Aktien zu Fr. 1000. Das Grundkapital von nunmehr Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und einhezahlt mit Fr. 20 007.50. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriehenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Max Brunner, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates; und neu wurde in diesen gewählt Anton Fink, Geschäftsführer; beide führen nach wie vor Einzelunterschrift.

26. April 1948. Autotransporte.

Karl Hinderling, in Winterthur. Inhaher dieser Firma ist Karl Hinderling, von Schlatt (Zürich) und Winterthur, in Winterthur 1. Autotransporte (Sachen). Museumstrasse 71.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

23. April 1948. Liegenschaftsvermittlungen, Treuhandhureau.

A. Scherbarth, in Bern. Inhaher der Firma ist Dr. rer. pol. Arthur Karl August Scherharth, von und in Bern. Liegenschaftsvermittlung, Treuhandhüro. Seilerstrasse 27.

23. April 1948.

Verband Schweizerischer Hadernsortierwerke (V. S. H.), in Bern, Verein (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 741). Rohert Kronenherg und Fritz Waller sind als Vorstandsmitgliedcr zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der neue Vorstand setzt sich zusammen aus: Carlo Eiselé (bisher) sowie Fritz Traugott Kaufmann, von Knutwil, in Thörishaus, Gemeinde Neuenegg (neu) und Hans Daetwiler, von Oftringen, in Windisch (neu); sic zeichnen je kollektiv zu zweien mit dem Ohmann/Sekretär Walter Bosshard (bisher).

23. April 1948.

Immobiliengesellschaft Mettlen A. G., in Muri hei Bern (SHAB. Nr. 97 vom 26. April 1944, Seite 950). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Artur Könitzer, von Uebeschi, in Worb; er zeichnet kollektiv mit je einem anderen Verwaltungsratsmitglied.

23. April 1948. Preistafeln usw.

Otto Jauner, in Bern, Vertrieh von Preistafeln und Schriften (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1944, Seite 294). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

23. April 1948. Kiosk.

Werner Bur, in Bern. Inhaher der Firma ist Werner Emil Bur, von Selzach (Solothurn), in Bern. Kiosk. Morillonstrasse 36 (Kiosk: Schwarzenburgstrasse/Dübistrasse).

23. April 1948. Gipser- und Malergeschäft.

Walter Irmiger, in Bern. Inhaher der Einzelfirma ist Hermann Walter Irmiger, von Menziken (Aargau), in Bern. Gipser- und Malergeschäft. Vereinsweg 23.

24. April 1948.

Automo, Aktiengesellschaft für Automobilhandel und Grand Garage, in Bern (SHAB. Nr. 256 vom 1. Novemher 1946, Seite 3190). Fritz Steffen, nichtzeichnungsberechtigtes Verwaltungsratsmitglied, ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Hermann Mosimann verbleiht alleiniges Mitglied des Verwaltungsrates; er zeichnet wie hisher einzeln. Alfred Grimm, von Burgdorf, in Bern, wird Einzelprokura erteilt.

24. April 1948. Maschinen, Apparate.
Frigo A. G., in Bern, Fabrikation, Erwerb und Vertrieb von Maschinen und Apparaten für die gesamte Kälteindustrie und die Luftbewirtschaftung usw. (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1947, Seite 2390). Neues Geschäftsdomizil: Morgenstrasse 89.

24. April 1948.
Verband bernischer Buchbindermeister (V. B. B. M.), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1947, Seite 1974). Alfred Schweighauser ist als Präsident zurückgetreten, verbleibt aber weiterhin im Vorstand; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: Walter Rhyn-Kaufmann (bisher Vizepräsident) und als neuer Vizepräsident Hermann Rhyn, von Bollodingen, in Bern (bisher Beisitzer). Der Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Sekretär (wie bisher).

Schwyz — Schwytz — Svitto

24. April 1948.
Käsereigenossenchaft Kaltbach-Engiberg, in Schwyz (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1944, Seite 862). Die Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 19. März 1948 neue Statuten gegeben. Die Firma lautet nun **Milchgenossenschaft Engiberg-Kaltbach.** Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der Milch zur Gewinnung von Molkereiprodukten oder Verkauf an einen Uebernehmer oder durch Selbstbetrieb einer Käserei. Die Mitglieder sind zu unbeschränkten Nachschüssen verpflichtet. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 Mitgliedern. Vizepräsident ist Anton Reichmuth, von und in Schwyz; Kassier ist Alois Holdener, von Oberiberg, in Schwyz. Die Unterschrift führt nun der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

24. April 1948. Eisenwaren.
Th. Eggenschwiler, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Inhaber der Firma ist Thomas Eggenschwiler, von Aedermannsdorf (Solothurn), in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Eisenwarenhandlung.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

23. April 1948. Hotel, Pension usw.
Josef Zumstein, Hotel Bahnhof & Buffet, in Giswil (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1922, Seite 1823). Die Firma wird infolge Geschäftsabtretung gelöscht.

23. April 1948.
Gebr. Zumstein, Hotel Bahnhof, in Giswil. Heinrich und Niklaus Zumstein, von Lungern, in Giswil, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1948 begonnen hat. Hotel-, Pensions- und Restaurationsbetrieb, Getränkehandel.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

22 avril 1948.
S. I. La Vieille Fontaine S.A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 21 avril 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition d'immeubles, leur aménagement, construction, reconstruction, location, vente, échange, ainsi que toutes opérations mobilières et immobilières se rapportant au but principal et notamment l'achat d'une propriété avec immeubles d'une superficie de 3485 m² sise à l'avenue de l'Elysée 22/24, commune de Lausanne, au prix de 370 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites et l'assemblée générale est convoquée dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose de 1 à 5 membres. Gustave-Adolphe Schæfer, de Stein (Argovie), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: place St-François 2 (chez Société Fiduciaire Lemano).

23 avril 1948. Boulangerie, etc.
Henri Mayland, à Pully, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 5 février 1937). Le siège de la maison de même que le domicile du titulaire sont transférés à Lausanne. Nouvelle adresse: avenue de Cour 19.

24 avril 1948. Acier.
R. Graf et A. Honegger, à Lausanne, acier, société en nom collectif (FOSC. du 1er juillet 1941). La société est dissoute depuis le 17 avril 1948. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

24 avril 1948. Clôtures.
Dizerens et Dupuis, à Lausanne, fabrication de clôtures, société en nom collectif (FOSC. du 3 janvier 1946, page 5). L'associée Lina Dizerens, décédée, ne fait plus partie de la société. Albert Diserens, allié Tschannen, de Savigny, à Lausanne, entre dans la société comme associé; il n'a pas la signature sociale. La société est engagée par la signature de l'associé Alfred Dupuis ou par la signature individuelle des fondés de procuration Edmond Pittet et Yvonne Dupuis devenue par mariage: Yvonne Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne.

24 avril 1948. Nouveautés.
Bonnard et Cie, Société anonyme, à Lausanne, commerce de nouveautés (FOSC. du 8 janvier 1948, page 56). Suivant procès-verbal authentique du 22 avril 1948, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

24 avril 1948. Cours de couture.
F. Beney, à Lausanne. Le chef de la maison est Fernand Beney, de Valeyres sous Ursins, à Lausanne. Cours de coupe et de haute couture par correspondance méthode «Lutétia», de Paris. Bureau: rue Voltaire 9.

Bureau de Moudon

24 avril 1948.
Société du battoir à grains de Correvon, à Correvon, société coopérative (FOSC. du 3 avril 1941, page 653). Dans son assemblée générale du 19 août 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. Elle a pour but de sauvegarder les intérêts de ses associés en construisant et en exploitant en commun un battoir avec machine à battre, un moulin pour farine à bétail ou toute autre machine utile à l'agriculture. Les nouveaux statuts portent la date du 19 août 1947. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune. Si un découvert subsiste, les associés en sont personnellement et solidairement responsables. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire. Samuel David, de Correvon, est président (ci-devant inscrit en qualité de secrétaire); Fernand Pidoux, de Forel sur Lucens, vice-président; Ernest Bettex, de Correvon, secrétaire (nouveaux); tous à Correvon. Ont cessé de faire partie de l'administration Armand Bettex, président, et Jules Pahud, secrétaire-suppléant, dont les signatures sont radiées. La signature conférée à Samuel David en tant que secrétaire est radiée.

24 avril 1948.
Société du Poids public de Chapelle, à Chapelle sur Moudon, société coopérative (FOSC. du 29 mars 1928, page 625). Dans son assemblée générale du 29 août 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. Elle a pour but l'exploitation d'un poids public à Chapelle sur Moudon. Les parts sociales sont de 20 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Le président est Jean-Charles Pache, de et à Chapelle sur Moudon; secrétaire: René Besson, de et à Chapelle sur Moudon. Ont cessé de faire partie de l'administration Jules Besson, président, et Alfred Jaton, secrétaire, dont les signatures sont radiées.

Bureau de Nyon

23 avril 1948. Papier carbone, rubans pour machines à écrire.
Marguerite Grimm, à Gland, représentation en papier carbone et rubans pour machines à écrire (FOSC. du 7 février 1946, page 417). Par suite de transfert du siège de la maison à Genève (FOSC. du 15 avril 1948, page 1049), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Nyon.

Bureau d'Orbe

24 avril 1948.
Société coopérative de consommation «L'Economie» à Orbe, à Orbe (FOSC. du 28 août 1947, N° 200, page 2493). Nouveau président du comité-directeur est Alfred Favre, de Bavois et nouveau secrétaire Maurice Vaney, de Cugy (Vaud) et Bottens, les deux à Orbe. Vice-président est Robert Maurice (inscrit). Le président ou le vice-président signe collectivement avec le secrétaire. Les pouvoirs de Charles Bernard et Emile Baudraz, démissionnaires, sont éteints.

Bureau de Payerne

23 avril 1948.
Syndicat d'élevage bovin de Combremont-le-Petit, à Combremont-le-Petit, société coopérative (FOSC. du 10 novembre 1947, page 3326). Le comité est actuellement composé de Paul Bettex-Balsiger, de Combremont-le-Petit, président, Fernand Roux, de Rossens, vice-président/caissier, et Rémy Bettex, de Combremont-le-Petit, secrétaire, tous à Combremont-le-Petit. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire. Albert Richardet, Marius Bettex et Octave Chambaz ne font plus partie du comité; leurs pouvoirs sont éteints.

Bureau de Vevey

24 avril 1948. Scierie, etc.
Dupraz et ses fils, à St-Légier, commune de St-Légier-La Chiésaz, société en nom collectif, scierie et commerce de bois (FOSC. du 30 juin 1942, N° 148). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 avril 1948. Scierie, etc.
A. Dupraz, à St-Légier, commune de St-Légier-La Chiésaz. Le chef de la maison est André-François-Louis Dupraz, fils de François-Louis, de et à St-Légier-La Chiésaz. Scierie et commerce de bois. Bureau: à St-Légier.

24 avril 1948. Editions de livres, etc.
M. Lesquereux, à Montreux-Le Châtelard. Le chef de la maison est Marc-Henri Lesquereux, fils de Numa-Adémard, du Locle, à La Chaux-de-Fonds. Editions de livres, de publicité et de jeux, sous la marque «Jep». Procuration individuelle est conférée à Hans-Eugène Chevaux, de Lussy sur Morges, à Montreux-Le Châtelard. Bureau: Grand'Rue 5.

Bureau d'Yverdon

24 avril 1948.
Battoir à grain de Bioley-Magnoux, à Bioley-Magnoux, société coopérative (FOSC. du 10 avril 1946, page 1098). A son assemblée générale du 6 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du C.O. La raison sociale est actuellement **Société du Battoir de Bioley-Magnoux.** La société a pour but de favoriser les intérêts économiques de ses membres par la construction d'un bâtiment à l'usage de battoir à grain; l'achat et l'exploitation d'une machine à battre le grain; l'acquisition, l'entretien et l'utilisation d'autres machines agricoles. Les sociétaires sont solidairement et indéfiniment responsables envers les créanciers de la société. Si l'établissement des comptes effectué conformément au bilan fait constater un déficit, chaque sociétaire est tenu de reprendre une part proportionnée. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, en tant que la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 3 à 5 membres.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

23. April 1948.
Darlehenskasse Salgesch, in Salgesch, Genossenschaft (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1947, Seite 855). In der Generalversammlung vom 29. Februar 1948 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Neben der bisherigen persönlichen und solidarischen Haftbarkeit besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

23. April 1948.
Darlehenskasse Ausserberg, in Ausserberg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1933, Seite 836). In der Generalversammlung vom 21. März 1948 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Neben der bisherigen persönlichen und solidarischen Haftbarkeit besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

23 avril 1948.
Société Matières Minérales S. A., à Brigue (FOSC. du 4 septembre 1946, N° 206, page 2597). Le conseil d'administration a décidé de donner la signature à l'administrateur Amédé Bosi, d'Italie, à Lausanne. Il signera conjointement avec l'administrateur délégué ou avec le président.

Bureau de Sion

Rectification.
Caisse de Crédit Mutuel et d'Epargne de Chippis, à Chippis (FOSC. du 13 avril 1948, N° 85, page 1026). La raison sociale est **Caisse de Crédit Mutuel de Chippis.**

10 avril 1948.
Coopérative Fruitière Sierre et Environs, à Sierre (FOSC. du 8 mai 1947, N° 106, page 1258). Contrairement à ce qui a été publié dans la Feuille offi-

cielle suisse du commerce du 16 mai 1946, N° 113, page 1489, les engagements de la société sont garantis par la responsabilité de ses membres jusqu'à concurrence de 5 fois la valeur des parts sociales respectivement souscrites. Paul Zeller, de Porrentruy, à Sierre, a été nommé directeur-gérant, avec signature individuelle.

22 avril 1948. Quincaillerie, etc.

Armand Varone, à Sion, quincaillerie, boissons rafraîchissantes, produits hygiéniques et cosmétiques (FOSC. du 16 novembre 1942, N° 267, page 2616). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

22 avril 1948. Chaussures.

Pitteloud Thérèse, à Sierre, exploitation d'un magasin de chaussures, à l'enseigne: « Au Chat Botté » (FOSC. du 12 mars 1947, N° 59, page 694). La titulaire de cette maison est épouse de Pierre Franzetti, d'Italie, à Sierre, dont elle est dûment autorisée. La raison est modifiée en **Franzetti-Pitteloud Thérèse.**

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

22 avril 1948. Librairie, papeterie, maroquinerie, etc.

Pierrette Grandjean, à Cernier, librairie-papeterie (FOSC. du 7 novembre 1942, N° 260, page 2656). La maison ajoute à son genre d'affaires les éditions, importations et exportations de livres et ouvrages de librairie, la vente de maroquinerie, jeux, jouets, céramiques, cristaux, bijoux en plaqué, réveils, tabacs, chocolats, articles de bazar. La maison confère procuration individuelle à Louis Delerse, de Monthey (Valais), à Neuchâtel.

Bureau du Locle

22 avril 1948.

Caisse de Crédit Mutuel Les Ponts-de-Martel, aux Ponts-de-Martel, société coopérative (FOSC. du 6 décembre 1946, N° 286, page 1362). Dans son assemblée générale du 24 février 1948, la société a revisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but de développer l'épargne et le crédit populaires selon les principes chrétiens, de promouvoir le bien-être économique et social de ses sociétaires et de leurs familles. La société est engagée par la signature collective à deux du président du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Neuchâtel

Rectification.

Avenue Soguel 14, S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 16 avril 1948, N° 88, page 1065). Raison sociale exacte, au lieu de « Avenue Soguel S.A. ».

21 avril 1948. Horlogerie, etc.

Ernest Borel & Cie, S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 10 février 1948, N° 33, page 415). La signature individuelle conférée à John Bringolf, fondé de pouvoirs, est radiée.

22 avril 1948. Vins, exploitations agricoles, etc.

Amann & Cie, S. A., à Neuchâtel, vins en gros (FOSC. du 6 avril 1948, N° 79, page 958). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 avril 1948, la société a adjoint à son objet principal, qui est le commerce de vins en gros, l'exploitation du domaine agricole « zum Wildern » à Zezikon, canton de Thurgovie, et l'acquisition de tous biens-fonds agricoles, viticoles, forestiers ou alpages propres à agrandir ou à développer cette exploitation.

22 avril 1948.

Société Immobilière de Marin-Saint-Blaise, à Marin, société anonyme (FOSC. du 10 décembre 1943, N° 289, page 2743). Dans son assemblée générale des actionnaires du 15 avril 1948 et selon acte authentique de même date, la société a modifiés ses statuts sur des points non soumis à publication.

22 avril 1948. Mécanique de précision.

E. Schütz & Co., S. A., à Neuchâtel, exploitation d'une usine de mécanique de précision (FOSC. du 4 juillet 1947, N° 153, page 1845). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 mars 1948, la société a décidé de porter son capital social de 210 000 fr. à 300 000 fr. par l'émission de 36 actions au porteur de 2500 fr. chacune, entièrement libérées tant par compensation avec des créances préexistantes contre la société pour un montant total de 40 000 fr. qne par versements en espèces à concurrence de 50 000 fr. Les 6 actions actuelles de série B., nominatives, d'une valeur nominale de 10 000 fr. chacune, sont annulées et remplacées par 24 actions au porteur, d'une valeur nominale de 2500 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 300 000 fr. entièrement libéré, composé de deux séries d'actions: une série A. de 150 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées; une série B. de 60 actions au porteur, d'une valeur nominale de 2500 fr. chacune, entièrement libérées. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs déjà inscrits Fernand-Hermann Hauser, président, Ernest Schütz, secrétaire, et Stefan-Jean Ryniewicz.

22 avril 1948.

Ebauches S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 24 juillet 1947, N° 170, page 2109). Max Luterbacher, déjà inscrit, a été nommé sous-directeur des bureaux centraux à Granges. Virgile Juillerat, déjà inscrit, a été nommé inspecteur. Ils engageront dorénavant la société en signant collectivement à deux, avec l'une ou l'autre des personnes inscrites. Leurs signatures, comme fondés de procuration, ont été radiées. Frédéric Handschin a démissionné de ses fonctions de secrétaire général; sa signature est radiée. Les bureaux sont transférés au Faubourg de l'Hôpital 1.

Genf — Genève — Ginevra

22 avril 1948. Chaussures et cordonnerie.

A. Sultani, à Genève. Le chef de la maison est Albert soit Abram Sultani, de nationalité turque, à Genève. Commerce de chaussures et cordonnerie. Rue de Carouge 3.

22 avril 1948. Biscuits.

A. Dessaigne, à Genève, dépôt de pain et pâtisserie (FOSC. du 19 juillet 1945, page 1720). La maison a remis son dépôt de pain et pâtisserie, rue Henri-Mussard N° 11. Elle exploite actuellement un laboratoire pour la fabrication de biscuits, à l'enseigne: « Biscuiterie de Villereuse ». Rue de Villereuse 1.

22 avril 1948.

Imprimerie des Bergues, Jean Chevalier, à Genève. Le chef de la maison est Jean Chevalier, de Soral, au Petit-Lancy, commune de Lancy. Travaux d'impression, d'édition et de publicité en tous genres. Rue Kléberg 6.

22 avril 1948. Société immobilière.

Arpil S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 8 octobre 1945, page 2437). Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 8 (étude de Louis et Pierre Lacroix, notaires).

22 avril 1948. Horlogerie, orfèvrerie, etc.

Schwarz Maxima S.A., à Genève, commerce d'horlogerie, orfèvrerie, etc. (FOSC. du 15 novembre 1944, page 2533). Paul Bastian, de et à Chêne-Bourg, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle en remplacement de Gaston-Paul Schwarz, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. En outre, suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 avril 1948, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation qui sera opérée, sous la raison sociale **Schwarz Maxima S.A. en liquidation** par Paul Bastian, unique administrateur, nommé liquidateur, lequel engagera la société en liquidation par sa signature individuelle.

22 avril 1948. Horlogerie, bijouterie, etc.

Taillard Frères, Successeurs de Schwarz Maxima S.A., à Genève. Emile Taillard, de et à Genève, et Ory Taillard, de Genève, à Chambésy, commune de Pregny, séparé de biens d'Antoinette, née Tocagner, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er mars 1948. Commerce d'horlogerie, bijouterie, diamants, ainsi que l'exploitation d'un magasin de vente au détail d'horlogerie et bijouterie. Rue du Marché 40.

22 avril 1948.

Société Immobilière Rue Philippe Plantamour No 4, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 juin 1947, page 1630). Emile Miéville, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement d'Henri Brolliet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

22 avril 1948. Appareils et installations techniques.

Milo S.A., à Genève, fabrication et commerce d'appareils et installations techniques, etc. (FOSC. du 6 avril 1946, page 1063). Hermann Neidhart (jusqu'ici directeur), a été nommé unique administrateur; il continue d'engager la société par sa signature individuelle. L'administrateur Martin Neidhart est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

22 avril 1948.

Syndicat des Hôteliers de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 20 mars 1944, page 661). Dans son assemblée générale du 5 février 1948, la société a décidé sa dissolution par suite de sa transformation en association. Son actif et son passif sont repris par l'association dite « Société des Hôteliers de Genève », à Genève. La liquidation étant terminée, la société coopérative est radiée.

22 avril 1948.

Société des Hôteliers de Genève, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué une association qui a repris l'actif et le passif de la société coopérative « Syndicat des Hôteliers de Genève », à Genève, radiée, sur la base d'un bilan au 5 février 1948, comportant un actif de 1638 fr. 32 et pas de passif à l'égard des tiers, soit un actif net de 1638 fr. 32. La société a pour but de sauvegarder les intérêts professionnels de ses membres et de concourir au développement de l'industrie hôtelière dans le canton de Genève. Les statuts portent la date du 5 février 1948. Les ressources de l'association sont constituées par: la finance d'entrée; les cotisations annuelles. Dans le cas où les cotisations annuelles ne suffiraient pas à couvrir les dépenses de l'année comptable, il pourra être perçu une contribution extraordinaire des membres actifs par décision de l'assemblée générale. Les engagements de la société sont uniquement garantis par les biens de celle-ci. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale; le comité, composé de 5 membres; les vérificateurs des comptes. L'association est engagée par le président ou le vice-président signant conjointement avec le secrétaire. Le président est Jean Armleder; le vice-président: Charles Leppin, les deux de et à Genève, et le secrétaire Jean Lendi, de Wallenstadt, à Genève. Adresse: rue Adhémar-Fabri 4 (bureaux de la « Société anonyme de l'Hôtel Richemond A. R. Armleder »).

22 avril 1948.

Société Immobilière de la Voie-Creuse-Pâquis, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 août 1945, page 1980). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1er avril 1948, la société a décidé: de porter son capital social de 35 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède à Genève, rue Ferrier 61, près de la Voie Creuse, quartier des Pâquis. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

23 avril 1948. Tabacs, cigares, etc.

E. Pillonel, à Genève, commerce de tabacs, cigares et articles de pêche (FOSC. du 14 février 1911, page 236). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

23 avril 1948. Dessins publicitaires, illustrations.

PUBLICITY, John-A. Geneux, à Genève. Le chef de la maison est John-Alfred Geneux, de et à Genève. Atelier de dessins publicitaires et d'illustrations. Route de Florissant 47.

23 avril 1948. Horlogerie, bijouterie.

Ruth Favre-Bulle, à Genève. Le chef de la maison est Ruth-Lydie Favre-Bulle, née Huguenin, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Genève, épouse dûment autorisée de Zélim-Albert Favre-Bulle. Commerce d'horlogerie et bijouterie en gros. Rue Calvin 8.

23 avril 1948. Café-restaurant.

Mme A. Ebener, à Genève. Le chef de la maison est Alice-Marguerite Ebener, née Leuba dit Galland, de Blatten (Valais), à Genève, épouse dûment autorisée d'André Ebener. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: « Café du Casino ». Rue de Carouge 29.

23 avril 1948. Huiles, savons, etc.

Fernand Kugler, à Genève, commerce d'huiles, savons, bougies et articles pour lessives, à l'enseigne: « Aux Trois Oliviers » (FOSC. du 19 octobre 1945, page 2548). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

23 avril 1948. Agents de change.

Ramel, Hess et Co, à Genève, agents de change, société en nom collectif dissoute (FOSC. du 29 juin 1945, page 1527). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

23 avril 1948. Textiles, produits alimentaires, etc.

Mme J. Guillon-Gallay, à Genève. Le chef de la maison est Marie-Julia Guillon, née Gallay, de et à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Charles-Henri Guillon. Importation, exportation et représentation de textiles, produits alimentaires et d'articles de diverses natures. Rue de la Scie 7.

23 avril 1948.

Société Immobilière de St Jean le Môle, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 30 mars 1948, page 886). La raison sociale est radiée, les administrations fiscales ayant retiré leur opposition.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nº 124493. Date de dépôt: 10 novembre 1947, 18 h.
Coimbrah & Ferah, rua Uruguayana 104, **Rio de Janeiro** (Brésil).
Marque de fabrique.

Horloges, pendules, montres et réveils.

EXITO

Nº 124494. Date de dépôt: 10 novembre 1947, 18 h.
Coimbrah & Ferah, rua Uruguayana 104, **Rio de Janeiro** (Brésil).
Marque de fabrique.

Horloges, pendules, montres et réveils.

DRACONIS

Nº 124495. Date de dépôt: 31 décembre 1947, 18 h.
Courtley Ltd., North Seward Street 1027, **Los Angeles** (Californie, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Crèmes de nettoyage, crèmes pour les tissus, liquide de base pour poudre, tonique astringent, lotion à employer après s'être rasé, et lotions au parfum du lilas.

COURTLEY

Nº 124496. Date de dépôt: 29 janvier 1948, 18 h.
P. Falk & Co. Ltd., Londres (Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, réveils et parties de ceux-ci, baromètres.

REGENT

Nr. 124497. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1948, 17 Uhr.
Picker X-Ray Corporation Waite Manufacturing Division Inc., Euclid Avenue 17325, **Cleveland 12** (Ohio, Ver. Staaten v. Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Ortsfeste und tragbare Röntgenapparate für gewerbliche Zwecke, nämlich röntgenographische Einheiten, fluoroskopische Einheiten, Röntgentische, Röntgen-Kontrollvorrichtungen, Röntgen-Zeitmesser, Röhrengehäuse, Röhrenträger, Kabel und Kabelenden, Verschlussvorrichtungen, Kassetten, Kassettenhalter und -wechsler, Transformer, Kühlvorrichtungen für Röntgenröhren, Gleichrichter, Generatoren, Fremdkörperlokalisatoren, laminographische Einheiten, photographische Aufnahmegeräte für fluoroskopische Bilder, Zubehör und Bedarfsartikel für Röntgenapparaturen, und ähnliche Produkte.

PICKER

Nr. 124498. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1948, 21 Uhr.
Europäische Holding Intercito AG., Stans (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Vorrichtung zum elektrischen Schweissen von Werkstücken, nach dem Verfahren von Peter Hochstrasser.

Oerlikon-Hochstrasser-Automat

Nº 124499. Date de dépôt: 2 mars 1948, 9 h.
Laboratoire AREK, G. Papazian, Anières (Genève, Suisse).
Marque de fabrique.

Produits désinfectants-cicatrisants.

Tallactine

Nº 124500. Date de dépôt: 2 mars 1948, 9 h.
Laboratoire AREK, G. Papazian, Anières (Genève, Suisse).
Marque de fabrique.

Produits pharmaceutiques, diététiques, à base d'extraits de plantes, désinfectants, antiparasitaires, vétérinaires, agricoles, cosmétiques, chimico-industriels.

ThioSane

Nr. 124501. Hinterlegungsdatum: 12. März 1948, 19 Uhr.
Thorneloe & Clarkson Limited, Northampton Street, **Leicester** (Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Bekleidungsartikel.

Nr. 124502. Hinterlegungsdatum: 16. März 1948, 18 Uhr.
William Hollins & Company, Limited, Viyella House, **Nottingham** (Nottinghamshire, Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Wollwaren am Stück.

DAYELLA

Nr. 124503. Hinterlegungsdatum: 25. März 1948, 17 Uhr.
W. Gloor, Claramattweg 1, **Basel** (Schweiz). — Handelsmarke.

Farben, Lacke, Mattöle, Emulsionsfarben, Kalkbindemittel, Plastikmassen, Spachtelkitte, und verwandte Artikel.

Globalin

Nr. 124504. Hinterlegungsdatum: 5. April 1948, 15 Uhr.
Eggler & Matt, Goldauerstrasse 35, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte und Hilfsmittel aller Art für die Konservierung von Eisen und Stahl, für den Rostschutz und die Rostentfernung, rostschützende und rostverzehrende Anstriche sowie solche Farben und Farbstoffe.

FERROSIN

Nr. 124505. Hinterlegungsdatum: 6. April 1948, 18 Uhr.
Anna Wyss, Scheuchzerstrasse 17, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Jacken.

Sportfit

Nr. 124506. Hinterlegungsdatum: 1. April 1948, 17 Uhr.
Gottlieb Wiederkehr, Oberstrasse 125, **St. Gallen W** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Sodawasser.

Nr. 124507. Hinterlegungsdatum: 8. April 1948, 18 Uhr.
Transkrit AG. (Transkrit S.A. (Transkrit Ltd.), Löwenstrasse 29, **Zürich 1** (Schweiz).— Fabrik- und Handelsmarke.— Erneuerung der Marke Nr. **66829** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. März 1948 an.

Durchschreibeformulare.

TRANSKRIT

Nr. 124508. Hinterlegungsdatum: 7. April 1948, 20 Uhr.
Sunbeam Corporation, Roosevelt Road 5600, **Chicago** (Illinois, Ver. Staaten v. Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rasensprenger, Schlauchdüsen, Schlauchkupplungen und Schnellkupplungsventile.

RainKing

Nr. 124509. Hinterlegungsdatum: 14. April 1948, 5 Uhr.
Sport AG. Apparatefabrik, Unterer Quai 31 a, **Biel** (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **66448.** Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1948 an.

Velos, Veloteile und Pneumatik.

Helvetic

Nº 124510. Date de dépôt: 14 avril 1948, 18 h.
Marcel Benoit S.A., rue Dufour 97, **Bienne** (Suisse).
Marque de commerce.

Montres, mouvements et tous autres produits horlogers.

AUBURN

Nº 124511. Date de dépôt: 14 avril 1948, 18 h.
Marcel Benoit S.A., rue Dufour 97, **Bienne** (Suisse).
Marque de commerce.

Produits de provenance suisse, savoir montres, mouvements et tous autres produits horlogers.

LUZERNA

Nº 124512. Date de dépôt: 14 avril 1948, 20 h.
Morand frères, Les Auges 190, **La Tour-de-Trême** (Fribourg, Suisse).
Marque de commerce.

Vins rouges et vins blancs, pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1946 réglant le commerce des denrées alimentaires.

Nr. 124513. Hinterlegungsdatum: 14. April 1948, 18 Uhr.
Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Schweiz). — Fabrikmarke.

Durch Handarbeit hergestellte Schuhwaren.

Nº 124514. Date de dépôt: 15 avril 1948, 19 h.
Dr A. Wander S.A., Berne (Suisse).— Marque de fabrique et de commerce. Renouvellement de la marque Nº **68066.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 avril 1948.

Remèdes, produits pharmaceutiques et diététiques, aliments, articles pour les soins aux enfants.

VEGUVA

Nº 124515. Date de dépôt: 15 avril 1948, 19 h.
Dr A. Wander S.A., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque Nº **68067.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 avril 1948.

Remèdes, produits pharmaceutiques.

Alcacyl

Nr. 124516. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 13 Uhr.
Phil. Zucker Aktiengesellschaft, Bäckerstrasse 38, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **66940.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. April 1948 an.

Fahrräder, Motorfahrzeuge und Nähmaschinen sowie deren Zubehör und einzelne Bestandteile.

CONTINENTAL-SUISSE

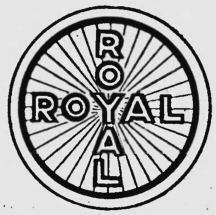
Nr. 124517. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 13 Uhr.
Phil. Zucker Aktiengesellschaft, Bäckerstrasse 38, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder, Motorfahrzeuge und Nähmaschinen sowie deren Zubehör und einzelne Bestandteile.

ROYAL

Nr. 124518. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 13 Uhr.
Phil. Zucker Aktiengesellschaft, Bäckerstrasse 38, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder, Motorfahrzeuge und Nähmaschinen sowie deren Zubehör und einzelne Bestandteile.



Nr. 124519. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 13 Uhr.
Tschudin & Held Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung Basel, Holeestrasse 149, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steckkontakte, Abzweigdosen, Hand-, Wand- und Deckenlampen sowie elektrotechnische Artikel aller Art.

Nr. 124520. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 13 Uhr.
Alfred Bossi, Bottmingen (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kartonwaren, insbesondere Verpackungsschachteln aller Art.

RONDO

Nr. 124521. Hinterlegungsdatum: 17. April 1948, 17 Uhr.
Zuckermühle Rupperswil AG., Rupperswil (Aargau, Schweiz).
Fabrikmarke.

Würfel-, Griess- und Puderzucker.

Nr. 124522. Hinterlegungsdatum: 19. April 1948, 5 Uhr.
SIA Schweizer Schmirgel- & Schleifindustrie AG., Frauenfeld (Schweiz).
Fabrikmarke.

Edel-Kunstharz.

Uebertragungen — Transmissions

Nr. 79393. — Jules Moyse & Co., Luzern (Schweiz). — Uebertragung an **Moyse & Co.,** Kauffmannweg 14, **Luzern** (Schweiz). — Eingetragen am 26. April 1948.

Nº 85812 et 99104. — Georges Auras, Lausanne (Suisse). — Transmission à **Auras S.A. Montreux,** Le Basset, **Clarens-Montreux** (Suisse). — Enregistré le 26 avril 1948.

Nr. 104517. — Georges Auras, Lausanne (Schweiz). — Uebertragung an **Auras S.A. Montreux,** Le Basset, **Clarens-Montreux** (Schweiz). — Eingetragen am 26. April 1948.

Nº 110951 et 117671. — Otto Schrœder, Genève (Suisse). — Transmission à **Les Fils d'Otto Schrœder,** avenue Wendt 24, **Genève** (Suisse). — Enregistré le 23 avril 1948.

Nr. 113370. — Otto Schrœder, Genf (Schweiz). — Uebertragung an **Les fils d'Otto Schrœder,** avenue Wendt 24, **Genf** (Schweiz). — Eingetragen am 23. April 1948.

Nr. 117615. — Albert Dennler & Co., Rüti (Zürich, Schweiz). — Uebertragung an **REBAG Botschan & Co.,** In der Reutenen 5, **Zürich 55** (Schweiz). — Eingetragen am 26. April 1948.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Nr. 109284. — Dr. A. Landolt AG., Zofingen (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: **Möbelemaillen, Innenemaillen, Lackfarben.** — Eingetragen am 24. April 1948.

Rectification — Berichtigung

(voir FOSC. Nº 77 du 3 avril 1948)

Nº 124148. — La raison sociale de la déposante est **Colgate-Palmolive-Peet Company** et non Colgate-Palmolive-Peest Company.

Berichtigung — Rectification

(siehe SHAB. Nr. 82 vom 9. April 1948)

Nr. 124232. — Die zusätzliche Bezeichnung des Hinterlegers lautet **Artigianato-Lavori d'arte a mano** und nicht Versandgeschäft.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Teilweise und freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

Die **Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft, Genf** beabsichtigt, gestützt auf Artikel 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1919 über die Kautionen der Versicherungsgesellschaften, ihren schweizerischen Bestand an Unfall- und Haftpflicht-Versicherungen auf die **« Helvetia » Schweizerische Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt in Zürich** zu übertragen und auf den Betrieb dieser Versicherungszweige in der Schweiz zu verzichten. Dagegen wird sie den Betrieb der Lebensversicherung samt Unfall- und Invalidität-Zusatzversicherungen sowie der Krankenversicherung weiterführen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Helvetia-Leben, deren Rechte durch die beabsichtigte Uebertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Uebertragung unter Angabe der Gründe beim **Eidgenössischen Versicherungsamt,** Schwanengasse 14, Bern **bis zum 30. Juni 1948** geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestand von Gesetzes wegen auf die « Helvetia » Schweizerische Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt in Zürich über. (AA. 81²)

Bern, den 18. März 1948.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement.

Transfert partiel et volontaire d'un portefeuille d'assurances

L'Helvétia-Vie, Compagnie d'assurances sur la vie, Genève, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, ses contrats suisses d'assurance contre les accidents et d'assurance de la responsabilité civile à l'**« Helvetia » Société Suisse d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile, à Zurich,** et de renoncer à exploiter en Suisse ces branches d'assurances. En revanche, elle continuera l'exploitation de l'assurance sur la vie, y compris les assurances complémentaires contre les accidents et l'invalidité ainsi que de l'assurance contre la maladie.

Les créanciers suisses de l'Helvétia-Vie, dont les droits sont compris dans le projet de transfert, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du **Bureau fédéral des assurances,** Schwanengasse 14, à Berne, **jusqu'au 30 juin 1948.**

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susdésignés de la société cédante passeront à la société cessionnaire, avec leurs droits et obligations.

Berne, le 18 mars 1948.

Département fédéral de justice et police.

Trasferimento parziale e volontario d'un portafoglio d'assicurazioni

L'Helvétia-Vie, Compagnia di Assicurazioni sulla vita, Ginevra ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazioni, il suo portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni e la responsabilità civile alla **« Helvetia » Società Svizzera di Assicurazione contro gli Infortuni e la Responsabilità Civile a Zurigo,** e di rinunciare all'esercizio di questi rami d'assicurazioni. Per contro essa continuerà a esercitare l'assicurazione sulla vita, ivi comprese le assicurazioni complementari contro gli infortuni e l'invalidità, nonchè l'assicurazione contro la malattia.

I creditori svizzeri dell'Helvétia-Vie, i cui diritti sono inclusi nel progetto di trasferimento, possono far valere le loro opposizioni a tale trasferimento, indicandone i motivi, presso l'**Ufficio federale delle assicurazioni,** Schwanengasse 14, a Berna, **entro il 30 giugno 1948.**

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, i contratti del portafoglio suindicato passeranno per legge, con i loro diritti e obblighi, alla « Helvetia » Società Svizzera di Assicurazione contro gli Infortuni e la Responsabilità Civile a Zurigo.

Berna, 18 marzo 1948.

Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Aktiengesellschaft für Moderne Strassen in Liq., in Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 OR. ersucht, ihre Ansprüche dem Liquidator Dr. Robert Blass, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 32, Zürich 1, anzumelden. (AA 120²)

Zürich, den 26. April 1948. **Der Liquidator.**

Eigenheim-Baugenossenschaft für Arbeiter und Angestellte in Liquidation, Bern

Liquidationsschuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die am 31. März 1948 stattgehabte Generalversammlung hat die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Diese tritt in Liquidation. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unter Einreichung ihrer Forderungstitel bis spätestens 31. Mai 1948 bei der unterzeichneten Liquidatorin anzumelden. (AA. 118²)

Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich,
Zürich 1, Bahnhofstrasse 20
Briefadresse: **Postfach Fraumünster.**

Société anonyme pour Valeurs mobilières et industrielles à Coire

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 du Code des obligations

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 26 avril 1948 a décidé de réduire le capital social de la société de 7 000 000 de fr. à 3 500 000 fr. par le remboursement au pair de 20 000 actions « B » de 100 fr. chacune, portant les numéros 1 à 20 000 et en réduisant le nominal des actions « A » de 1000 fr. à 700 fr. Conformément à l'article 733 C.O. les créanciers de la société sont avisés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 117¹)

Le conseil d'administration.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et consulats — Legazioni e consolati

Dem zum Berufskonsul von Venezuela in Genf, mit Amtsbefugnis über die ganze Schweiz, insbesondere über die Kantone Genf, Waadt und Wallis, ernannten Herrn Vicente Gerbasi wird das Exequatur erteilt, an Stelle des Herrn Carlos de Las Casas, Generalkonsul, dessen Mission beendet ist.

Laut einer Mitteilung der Gesandtschaft von Oesterreich ist der Amtsbereich des Generalkonsulats dieses Landes in Zürich auf die Kantone Basel-Stadt, Basel-Land und Solothurn erweitert worden. Herrn Walter Peinsipp, Leiter des Generalkonsulats, wird ein neues Exequatur erteilt.

Die Gesandtschaft von Jugoslawien teilt mit, dass

1. Herr Ivan Heller, Konsul, zum Verweser des Generalkonsulats in Zürich ernannt worden ist, an Stelle des an einen andern Posten bei der Jugoslawischen Gesandtschaft in Bern berufenen Herrn Generalkonsul Slavko Komarica;

2. Herr Konsul Ratko Pleic zum Verweser des Generalkonsulats in Genf ernannt worden ist, an Stelle des Herrn Milorad Petrovic, dem bei dieser konsularischen Vertretung das Amt eines Sekretärs anvertraut wurde.

99. 29. 4. 48.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Vicente Gerbasi, nommé consul de carrière du Venezuela à Genève, avec juridiction sur toute la Suisse, en particulier sur les cantons de Genève, Vaud et Valais, en remplacement de M. Carlos de Las Casas, consul général, dont la mission a pris fin.

Suivant une communication de la légation d'Autriche, l'arrondissement du consulat général de ce pays à Zurich a été étendu aux cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Soleure. Un nouvel exequatur a été accordé à M. Walter Peinsipp, gérant du consulat général.

La légation de Yougoslavie communique que

1º M. Ivan Heller, consul, a été nommé gérant du consulat général de Zurich, en remplacement de M. Slavko Komarica, appelé à un autre poste à la légation de Yougoslavie à Berne;

2º M. Ratko Pleic, consul, a été nommé gérant du consulat général de Genève, en remplacement de M. Milorad Petrovic, auquel ont été confiées les fonctions de secrétaire de cette représentation consulaire.

99. 29. 4. 48.

Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées en mai 1948

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances N°s 1 et 57 du Département fédéral de l'économie publique, des 2 septembre 1939 et 24 octobre 1945 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions N° 496/avril 1948, et les dispositions complémentaires du 15 avril 1948, prescrit:

(Changements au regard des prescriptions N° 496/avril 1948:
1° Prix: rubrique N° 67a;
2° Texte: rubriques N°s 54 et 67).

1° Les prix des marchandises ci-après énumérées ne devront pas dépasser les taux maximums suivants en mai 1948:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)	Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets	bruts avec un rabais minimum de 5%
	Sucre:	Fr. 100 kg. nets	Fr.	Fr.
1	sucre cristallisé blanc	104.—	1.18/kg.	1.24/kg.
2	sucre scié en vrac	110.—	1.25/kg.	1.32/kg.
3	sucre scié en paquets de 2½ kg.	116.25	3.25/paquet	3.42/paquet
4	sucre scié en paquets de 1 kg.	117.25	1.31/paquet	1.38/paquet
4a	sucre scié en paquets de ½ kg.	120.25	—.67/paquet	—.70/paquet
5	sucre candi, brun clair	187.—	2.35/kg	2.47/kg
6	sucre candi, noir	204.—	2.60/kg.	2.74/kg.
7	sucre candi, brun foncé	195.—	2.50/kg.	2.63/kg.
8	sucre brut	104.—	1.25/kg.	1.32/kg.
	Riz:			
13	riz d'Iran	153.—	1.71/kg.	1.80/kg.
13a	riz du Brésil	164.50	1.92/kg.	2.04/kg.
	Pâtes alimentaires: *			
	Pâtes à prix réduit « action », ord., en vrac:			
14	cornettes (obligation d'offrei)	77.—	—.92/kg.	—.97/kg.
15	spaghetti	89.—	1.04/kg.	1.10/kg.
	Pâtes de qualité supérieure (toutes sortes):			
16	en vrac	101.—	1.21/kg.	1.27/kg.
17	en paquets de 500 g.	119.—	—.73/paquet	—.77/paquet
18	en paquets de 250 g. (pour garniture de potages seulement)	129.—	—.39/paquet	—.41/paquet
	Pâtes alimentaires aux œufs, ordinaires: (teneur en œufs 100 g./kg. fin finots)			
19	en vrac	157.—	1.88/kg.	1.98/kg.
20	en paquets de 500 g.	177.—	1.07/paquet	1.12/paquet
21	en paquets de 250 g.	187.—	—.57/paquet	—.60/paquet
	Pâtes aux œufs sp. « action », nouilles et cornettes (teneur en œufs 100 g./kg. fin finots)			
22	en vrac	160.—	1.96/kg.	2.06/kg.
23	en paquets de 500 g.	167.—	1.05/paquet	1.10/paquet
	Pâtes aux œufs spéciales (teneur en œufs 100 g./kg. fin finots): (dont la moitié œufs frais)			
24	en vrac	177.—	2.22/kg.	2.34/kg.
25	en paquets de 500 g.	197.—	1.25/paquet	1.32/paquet
26	en paquets de 250 g.	207.—	—.67/paquet	—.70/paquet
	Spécialités fabriquées avec de la semoule spéciale sans œufs:			
27	en vrac	126.—	1.55/kg.	1.63/kg.
28	en paquets de 500 g.	144.—	—.90/paquet	—.94/paquet
28a	en paquets de 250 g.	154.—	—.51/paquet	—.54/paquet
	Spécialités aux œufs fabriquées avec de la semoule spéciale (teneur en œufs 150 g. par kilogramme fin finots):			
29	en paquets de 500 g.	237.—	1.43/paquet	1.50/paquet
30	en paquets de 250 g.	247.—	—.76/paquet	—.80/paquet
31	**Farine fleur**	128.—	1.52/kg.	1.60/kg.
32	**Semoule de cuisine**	128.—	1.43/kg.	1.50/kg.
33	**Farine bise**	35.95	—.48/kg.	—.50/kg.
33a	**Farine mi-blanche**	67.—	—.84/kg.	—.88/kg.
34	**Semoule de maïs** *	59.—	—.70/kg.	—.74/kg.
35	**Flocons d'avoine, en vrac** * (obligation d'offrei)	81.50	—.96/kg.	1.01/kg.
36	**Gruaux d'avoine, en vrac** * (obligation d'offrei)	88.50	1.09/kg.	1.15/kg.
36a	**Flocons et gruaux d'avoine, en paquets:** *			
	en paquets de 500 g.	126.—	—.76/paquet	—.80/paquet
	en paquets de 250 g.	136.—	—.40/paquet	—.42/paquet
36b	**Farine d'avoine, en paquets:** *			
	en paquets de 500 g.	136.—	—.81/paquet	—.85/paquet
	en paquets de 250 g.	146.—	—.45/paquet	—.47/paquet
37	**Orge perlé, en vrac:** *			
	N° 3, moyen (pour au moins une qualité obligation d'offrei)	77.—	—.96/kg.	1.01/kg.
	N° 4	76.—	—.95/kg.	1.—/kg.
	N° 5, gros	75.—	—.94/kg.	—.99/kg.
	Millet doré (décortiqué, entier): *			
38	en vrac	95.—	1.21/kg.	1.27/kg.
39	en paquets de 250 g.	120.—	—.37/paquet	—.39/paquet
40	en paquets de 350 g.	116.—	—.47/paquet	—.49/paquet
41	en paquets de 500 g.	111.—	—.68/paquet	—.71/paquet
	Farine de millet, semoule et gruau de millet: *			
42	en vrac	89.—	1.14/kg.	1.20/kg.
43	en paquets de 250 g.	116.—	—.35/paquet	—.37/paquet
44	en paquets de 350 g.	110.—	—.48/paquet	—.50/paquet
45	en paquets de 500 g.	105.—	—.65/paquet	—.68/paquet
	Légumineuses: *			
46	Haricots blancs, qualité courante	118.—	1.45/kg.	1.53/kg.
47	Haricots colorés	118.—	1.45/kg.	1.53/kg.
48	Lentilles	118.—	1.45/kg.	1.53/kg.
49	Pois géants entiers, jaunes	120.—	1.47/kg.	1.55/kg.
49a	Pois moyens entiers, jaunes	116.—	1.43/kg.	1.51/kg.
50	Pois géants cassés, jaunes	114.—	1.41/kg.	1.49/kg.
50a	Pois moyens cassés, jaunes	108.—	1.35/kg.	1.43/kg.
	Farine de semoule de pois (jaunes et verts):			
51	Farine de pois préparée, en vrac, jaune	116.—	1.43/kg.	1.51/kg.
51a	Farine de pois préparée, paquet de 500 g., jaune	132.—	—.80/paquet	—.85/paquet
51b	Farine de pois préparée, paquet de 250 g., verte	141.—	—.43/paquet	—.45/paquet
52	Farine de pois préparée, en vrac, verte	111.—	1.38/kg.	1.46/kg.
53	Farine de pois préparée, paquet de 500 g., verte	127.—	—.78/paquet	—.82/paquet
53a	Farine de pois préparée, paquet de 250 g., verte	136.—	—.42/paquet	—.44/paquet
	Cacao en poudre:			
54	sucré et non sucré, qualité courante, en vrac	4.40/kg.	5.60/kg.	5.90/kg.
	en paquets originaux des fabriques			
55	en paquets de 1 kg.	4.60/kg.	5.65/paquet	5.95/paquet
56	en paquets de 500 g.	5.10/kg.	3.12/paquet	3.28/paquet
57	en paquets de 250 g.	5.30/kg.	1.63/paquet	1.71/paquet
58	en paquets de 100 g.	5.60/kg.	—.68/paquet	—.71/paquet
59	en paquets de 50 g.	6.60/kg.	—.41/paquet	—.43/paquet

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)	Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets	bruts avec un rabais minimum de 5%
	Café (fèves de café): *	Fr. par 100 kg nets	Fr.	Fr.
60	Café dit obligatoire, vert, en vrac	275.—	—	—
61	Café dit oblig., torréfié, en vrac ou en paquets	360.—	4.60/kg.	4.85/kg.
62	Autres genres de cafés, torréfiés, en vrac	550.—	7.14/kg.	7.50/kg.
62a	Produits de 1re qualité, torréfiés, en vrac	625.—	7.90/kg.	8.30/kg.
63	Autres genres de cafés, torréfiés, en paquets	580.—	7.40/kg.	7.80/kg.
63a	En paquets	655.—	8.20/kg.	8.60/kg.
	Thé (prix à calculer selon les prescriptions N° 750 A/47): *			
64	Thé dit obligatoire (paquet de 100 g. 9.02/kg. en vrac)		1.25/paquet	1.30/paquet
64a	Thé dit obligatoire (paquet de 50 g. 9.02/kg. en vrac)		—.65/paquet	—.70/paquet
64b	Assam, Ceylan, Dooars, Darjeelings, ordinaire, tous les mélanges, paquet de 250 g.	11.04/kg. en vrac	4.15/paq.	4.35/paq.
64c	idem, paquet de 100 g.	11.04/kg. en vrac	1.65/paq.	1.75/paq.
64d	idem, paquet de 50 g.	11.04/kg. en vrac	—.85/paq.	—.90/paq.
64e	Darjeelings pur, fin (seulement les qualités les plus fines), paquet de 250 g.	12.07/kg. en vrac	4.50/paq.	4.75/paq.
64f	idem, paquet de 100 g.	12.07/kg. en vrac	1.80/paq.	1.90/paq.
64g	idem, paquet de 50 g.	12.07/kg. en vrac	—.95/paq.	1.—/paq.
	Huiles alimentaires rationnées (La formation des prix des huiles non rationnées a été libérée par prescriptions N° 814 A/48, du 5 mars 1948, sous réserve de l'interdiction de bénéfices illicites.)	Fr. par 100 kg. nets		
65	en fûts de fer (prêtés) *	337.—	3.85/l.	4.06/l.
			2.—/½ l.	2.10/½ l.
65a	en bidons (prêtés) *	347.—	—.82/2 dl.	—.86/2 dl.
			—.41/1 dl.	—.43/1 dl.
65b	en flacons d'origine de 1 litre (en principe, ces flacons doivent être vendus aux prix imprimés) (sans garantie pour le verre) *	355.— (100 flacons)	4.13/fl. (par flacon)	4.35/fl. (par flacon)
	Graisses comestibles en plaques (sans graisses dites de boucherie) (cette marchandise doit être vendue, en principe, avec les prix imprimés sur les emballages):			
66	Graisses de coco *	250.—	2.92	3.08
66a	Graisse de coco avec 10% de beurre *	327.—	3.84	4.04
66b	Graisse de coco avec 20% de beurre *	412.—	4.75	5.—
66c	Graisse de coco avec 25% de beurre *	455.—	5.22	5.50
67	Graisses alimentaires mélangées *	264.—	3.12	3.28
67a	Graisses alimentaires mélangées, en vrac *	269.—	3.27	3.44
	Saindoux américain « ouvert »:			
68	en fûts d'origine	350.—	4.28/kg.	4.50/kg.
68a	en fûts entamés	353.—	4.28/kg.	4.50/kg.
69	Margarine de consommation (cubes de 250 g.) avec 10% de beurre	430.—	4.94/kg.	5.20/kg.
	Oeufs en coquille, du pays: *			
75	Œufs en coque, du pays	—.31.5/pièce	—.34/pièce	—.36/pièce
77	Œufs: dans les contrées montagnardes	—.32.5/pièce	—.35/pièce	—.37/pièce
	Conserves de viande: *			
80	Conserves de veau	2.60/boîte	3.—/boîte	3.23/boîte
80a	Pâtes de viande OKK.	1.49/boîte	1.72/boîte	1.85/boîte
80b	Conserves OKK., bœuf en gelée	2.76/boîte	3.18/boîte	3.42/boîte
80c	Corned-beef importé à 12 onces	2.17/boîte	2.60/boîte	2.80/boîte
	Graisses dites de boucherie (graisse animale):		Impôt sur le chiffre d'affaires non compris	
81	Lard de saucisses sans couenne	4.80/kg.	—	—
82	Graisse de porc crue et lard destiné à être fondu	—	3.40/kg.	—
82a	Saindoux indigène, pur	3.70/kg.	4.20/kg.	—
82b	Saindoux américain, « ouvert »:			
	en fûts d'origine	3.50/kg.	4.20/kg.	—
82c	en fûts entamés	3.53/kg.	4.20/kg.	—
83	Graisse de génisse de 1re qualité, crue *	—	2.70/kg.	—
83a	Graisse de génisse de 1re qualité, indig., fondue (pour ce qui est des graisses de boucherie mélangées, voir *)	—	3.40/kg.	—
	Saucisses:			
84	Cervelas, poids brut minimum 100 g.	—.36/pièce	—.40/pièce	—
85	Wienerli, » » » 100 g.	—.47/paire	—.52/paire	—
86	Schüblig, » » » 200 g.	1.—/paire	1.10/paire	—
87	Gendarmes, » » » 160 g.	—.92/paire	1.—/paire	—
88	Salami (type milanais)	10.90/kg.	13.25/kg.	—
	Salami (coupé, non pelé)	—	1.50/100 g.	—
	Salami (coupé, pelé)	—	1.55/100 g.	—
88a	Salametti	9.60/kg.	1.25/100 g.	—
88b	Salamelle	9.70/kg.	1.25/100 g.	—
88c	Mortadelle	7.50/kg.	1.—/100 g.	—
89	Boudins et saucisses au foie (saucisses grises)	—	2.60/kg.	—
89a	Boudins achetés seuls	—	2.—/kg.	—
	Viande de porc: *			
90	Epaule, avec os, à rôtir	5.40/kg.	6.60/kg.	—
91	Jambon, avec os, à rôtir	5.60/kg.	6.60/kg.	—
96	Jambon cuit, 1re qualité	—	1.45/100 g.	—
96a	Jambon cuit, 2e qualité	—	1.25/100 g.	—

		Prix maximums nets de vente au détail: Génisse 1re qualité	Génisse 2e qualité	Vache
	Viande de génisse et de vache:			
	Bouilli (avec 25% d'os au maximum):	Fr./kg.	Fr./kg.	Fr./kg.
99	Pointe de grumeau, cou, prin gras	4.40	4.20	4.—
100	Autre qualité de bouilli	4.80	4.60	4.20
101	Morceaux spéciaux à bouillir (côte plate, côte couverte, basse côte, pointe d'épaule)	5.—	4.80	4.40
	Rôti (avec 25% d'os au maximum):			
102	Epais d'épaule, filet d'épaule	5.—	4.80	4.40
103	Tranche ronde	5.20	5.—	4.50
104	Noix, fausse trauche, coin	5.40	5.20	4.70

Viande cuite de génisse et de vache: *

104a Bouilli sans os, par morceau entier Fr. 9.60/kg.
par portion, en tranches (Spatz) Fr. —.55 la portion de 50 à 55 g.

104b Rôti, sans os, par morceau entier Fr. 11.—/kg.
par portion, en tranches Fr. —.60 la portion de 50 à 55 g.

---

* Voir dispositions complémentaires sous chiffre 2 ci-après.

Rubriques:

105 **Pain:** selon ordonnance N° 12 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 février 1947, concernant le prix de la farine et du pain, et conformément aux décisions d'espèce y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.;

105a pain blanc: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947;

106 petits produits de la boulangerie: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947;

107 pains spéciaux: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947.

108 **Biscottes (« zwiebacks ») et panure:** zwiebacks de boulangerie et de panure selon prescriptions N°s 610 A/43 et 610 B/45, zwiebacks fabriqués industriellement d'après les prescriptions N° 443 A/43 de l'Office fédéral du contrôle des prix.

109 **Lait:** selon réglementations locales; prescriptions N°s 636 A/47 (lait écrémé et babeurre crème), 611 A/47 et 611 B/47 (lait desséché et lait condensé); prescriptions 798 A/47 (lait condensé importé); yoghourt suivant les prescriptions spéciales.

110 **Beurre:** selon prescriptions spéciales N°s 637 A/47 (beurre frais et beurre fondu).

111 **Fromage:** selon prescriptions spéciales N°s 422 A/47 (fromage en boîte); 485 A/47 (vacherin fribourgeois); 559 A/46 (fromage aux herbes de Glaris); 624 A/43 (sérac); 638 A/47 (fromage à pâte molle et mi-molle); 661 A/47 (fromage à pâte dure); 662 A/47 (fromage d'Appenzell); 676 A/43 (fromage parmesan); cf. prescriptions N° 788 A/46 (les sortes de fromages importés).

112 **Miel:** conformément aux prescriptions spéciales N° 417 A/46.

113 Les taux indiqués dans les prix courants des fabriques ou les prix imprimés sur les emballages sont considérés comme prix maximums pour les **confitures et les conserves de fruits.**

114 **Succédanés de café et sortes de viandes** qui ne figurent pas dans ces prescriptions: aucun prix maximum uniforme n'est fixé pour le moment; les prix de détail pour ces articles sont établis conformément aux prescriptions spéciales y relatives.

115 **Autres denrées alimentaires:** Les prix des denrées alimentaires non mentionnées ci-dessus sont régis par les dispositions générales de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché et par les prescriptions y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.

2. Dispositions complémentaires:

Ad rubriques 1 à 8, sucre: Le prix de gros de 104 fr. les 100 kg. pour le sucre cristallisé représente le prix maximum pour les livraisons franches de frais de transport à l'artisanat (confiseurs, boulangers, etc.).

Quant aux prix de vente maximums du **sucre scié**, en sacs, livré par les sucreries, il est fixé à 106 fr. les 100 kg., franco gare de l'acheteur. Le prix de vente maximum pour les autres sortes se calcule d'après la liste des marges de la « Rupperswil S.A. », du 26 avril 1947, approuvée par notre office.

Les fabriques de sucre qui livrent directement aux clients de leurs acheteurs, par expéditions partielles, en petite vitesse, sont autorisées à percevoir, à cet effet, un supplément maximum de 30 ct. par 100 kg. à la charge du commerce de gros. Les frais de transport supplémentaires occasionnés par de tels envois — dépassant les frais de base pour envois par wagons complets de la fabrique à la station de l'acheteur — peuvent être facturés à ce dernier.

Le prix de gros de 110 fr. du **sucre scié en vrac** (prix maximum pour les ventes aux détaillants) concerne la **marchandise fournie en sacs.** Pour le sucre scié en cartons, le prix de gros maximum s'élève à 117 fr. 25 pour des livraisons par cartons de 25 kg. **Les prix de détail maximums fixés pour le sucre scié, en vrac, concernant aussi bien les marchandises livrées en sacs que le sucre fourni en caisses.**

Le prix de détail des sortes de sucre non mentionnées dans les présentes prescriptions (sucre semoule, sucre en poudre, gros déchets en barres) doivent être établis conformément aux prescriptions N° 328.

Ad rubriques 14 à 21: pâtes alimentaires: Pour les **pâtes à la bolognaise**, un supplément maximum de 5 ct. par kilogramme peut être ajouté aux prix des diverses pâtes alimentaires.

Obligation d'offre: Tout détaillant qui vend régulièrement des pâtes alimentaires est tenu de mettre à la disposition du public des **« cornettes en vrac »** au prix maximum net de 92 ct. par kilogramme et de les mentionner bien lisiblement comme telles près du prix.

En principe, les détaillants ont le droit d'être approvisionnés en pâtes à prix réduits, « action » dans les mêmes quantités que jusqu'ici. Afin de permettre aux détaillants de satisfaire régulièrement à l'obligation précitée, les fabricants sont tenus de leur livrer, s'ils le demandent, le quart au moins de leurs commandes sous forme de « cornettes en vrac », au prix maximum de 92 fr. les 100 kg. (rubrique 14).

Dans les cas où les producteurs fabriqueraient des spécialités de pâtes alimentaires — pour lesquelles l'Office fédéral du contrôle des prix a accordé, par autorisation spéciale, des prix de vente supérieurs aux prix de gros maximums fixés dans les présentes prescriptions — les détaillants devront s'en tenir au prix de détail maximum qui leur est communiqué de la part du fournisseur.

Pour les livraisons de pâtes « action » ordinaires en colis de moins de 20 kg., le supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être ajouté jusqu'à nouvel avis.

Ad rubrique 34: semoule et farine de maïs: Dans les Grisons et le Tessin, les détaillants sont approvisionnés directement par les moulins au prix maximum de 57 fr. 50, avec 2% d'escompte, ou au prix de 56 fr. 50 par 100 kg. net sans sacs. Au Tessin, le **prix de détail maximum** s'élèvera, à partir du 7 novembre 1945, à 64 ct. par kilogramme (prix net) ou à 68 ct. par kilogramme (prix brut) (avec 5% d'escompte) (cf. prescriptions N° 432 A/45, du 25 octobre 1945).

Ad rubriques 35 à 50: produits à base d'avoine, de millet, orge perlé et légumineuses.

Obligation d'offre. Tout détaillant qui vend régulièrement des **flocons et gruaux d'avoine** et de **l'orge perlé** doit tenir ces produits en vrac à la disposition de sa clientèle aux prix maximums conformes aux rubriques 35 à 37. Il doit accompagner le prix de la mention bien lisible **« obligation d'offre ».**

En principe, les détaillants ont le droit d'exiger que la quantité de produits à base d'avoine et d'orge perlé qui leur revient soit livrée « en vrac » au prix maximum correspondant. Les fournisseurs sont tenus d'approvisionner normalement les détaillants.

Les grossistes et les détaillants qui achètent des produits à base d'avoine et de millet, de l'orge perlé et des légumineuses en vrac et les ensachent eux-mêmes, ne sont en droit d'appliquer un supplément sur les prix des marchandises en vrac qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par l'Office fédéral du contrôle des prix. Sont réputées marchandises en paquets: les emballages en carton, avec ou sans garniture en papier ou combinés avec de la cellulose (cellux, cellophane et autres), ainsi que les sachets en cellulose ou en papier combiné avec cette matière.

L'ensachement en cornets en papier, en usage dans le commerce de détail, ne donne aucun droit de facturer un supplément pour la mise en paquets.

Les meuniers et grossistes qui ensachent des marchandises à base de millet et des légumineuses en vrac dans des cornets en papier de 1 à 2½ kg. sont en droit d'appliquer un supplément de 3 ct. par kilogramme sur les prix maximums fixés pour les marchandises en vrac. Dans de tels cas, les prix de détail maximums fixés pour les marchandises en vrac ne peuvent être dépassés. Les meuniers et grossistes intéressés sont tenus de signaler expressément cette disposition à leur clientèle.

Tous les paquets de produits à base d'avoine et de millet, d'orge perlé et de légumineuses doivent porter l'indication du prix de détail maximum en caractères imprimés. Les sachets en cellulose doivent être munis de cette mention au moyen d'une étiquette intérieure bien visible. L'entreprise qui a ensaché la marchandise est responsable de l'impression du prix.

Ad. rubriques 54—59: poudre de cacao. Les paquets munis jusqu'ici des prix de vente imprimés doivent être écoulés aux prix de détail maximums imprimés.

Ad rubriques 60 à 63: café dit obligatoire; obligation d'offre: Les grossistes et les détaillants sont tenus de mettre à la disposition de leur clientèle 30% au moins de leurs ventes totales sous forme de café pur et cela aux prix maximums des rubriques 60 et 61 (« café dit obligatoire »). Les prix doivent être accompagnés de la mention bien lisible **« café torréfié bon marché ».** Les prix des autres qualités de café seront établis conformément aux prescriptions N° 543; les prix fixés sous les rubriques 62 et 63 sont considérés comme prix maximums absolus.

Ad rubriques 64—64 g: thé, obligation d'offre. Les grossistes et les détaillants sont astreints à tenir à la disposition des consommateurs du thé dit obligatoire dans les limites des prix **maximums indiqués aux rubriques 64 et 64a.**

Ad rubriques 64 b—g, thé: Les produits de toute **première qualité**, dont les prix de **revient d'importations** s'élèvent à plus de 9 fr. 50 par kilogramme pour le Darjeeling, plus de 8 fr. 50 **par kilogramme pour le Ceylan, doivent être calculés** d'après les prescriptions N° 750 A/47, du 10 avril 1947.

Ad rubriques 65 et 65 a, huiles comestibles en récipients prêtés. Si les récipients prêtés sont facturés, ils doivent être repris au même taux. Il n'en doit résulter aucuns frais pour les épiciers.

Ad rubriques 65 b, 66 à 67 et 69. Ces prix ne peuvent être appliqués que s'ils sont imprimés sur les emballages (selon prescriptions N° 572 A/44, il est interdit d'apporter des changements aux prix imprimés).

Ad rubriques 67 et 67 a. Autres prix qu'avec l'approbation de l'O.F.C.D. Les prix de vente des huiles comestibles contenant du beurre sont fixés par décision d'espèce. Les prix ci-contre pour des produits mélangés, « ouverts », livrés aux détaillants s'entendent récipients non compris.

Ad rubriques 75 et 77, œufs en coque: pour les détails, voir les prescriptions spéciales N° 618 A/48 concernant les prix maximums des œufs de poule indigènes (œufs en coque), du 29 mars 1948. Les prix des œufs en coque étrangers sont régis par les prescriptions N° 618 A/46, du 26 février 1946.

Ad rubriques 80 à 80 b, conserves de viande: Les prix de vente aux détaillants s'entendent sans étiquettes collées. Ces étiquettes sont fournies gratuitement. Pour les conserves avec étiquettes collées, le prix de vente aux détaillants augmente de 0,5 ct. par boîte. Les prix de détail nets maximums s'entendent sans impôt sur le chiffre d'affaires.

Ad rubrique 80 c: A moins que des prix maximums absolus n'aient été fixés, les marges des détaillants de conserves de viande importées sont fixées à 20% net, sans ICHA ou 27½% ICHA compris et avec un rabais minimum de 5%. Le prix de détail net maximum de 2 fr. 60 la boîte s'entend sans ICHA.

Ad rubriques 83 et 83 a, graisse de génisse, crue ou fondue: Les prix maximums ont trait à des marchandises de première qualité. Le prix de vente des qualités inférieures doit être réduit proportionnellement. Pour ce qui est du « premier jus », les détaillants doivent s'en tenir aux prix maximums communiqués par le fondoir.

Ad rubrique 83 a, graisses de boucherie mélangées (saindoux + graisses de génisse, ou particulièrement graisses de boucherie + huiles comestibles): Les prix de ces produits doivent être établis sur la base des prix maximums des matières composantes. Un supplément (pour frais de mélange) de 30 ct. par kilogramme peut être ajouté. Les marchands sont autorisés à augmenter leurs prix de vente du montant (en francs et centimes par kilogramme) duquel leurs prix de revient ont été augmentés.

Ad rubriques 84 à 89 a, saucisses: En ce qui concerne les prix des saucisses nous renvoyons aux prescriptions N° 627 A/44, du 22 février 1944.

Salami, salametti, salamelle et mortadelle: Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants concernent les **ventes directes par les fabricants aux détaillants;** quant aux ventes par **les grossistes aux détaillants**, les prix augmentent de 50 ct. par kilogramme.

Pour ce qui est des **salami « Bindoni »** et **« Nostrano »**, les prix fixés peuvent être majorés en outre de 20 ct. par kilogramme; les prix de détail, en revanche, ne subissent aucun changement.

Quant au reste, on voudra bien consulter les prescriptions N° 627 B/44 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 22 mars 1944.

En ce qui concerne les **salami importés**, voir prescriptions N° 627 C/43.

Ad rubriques 90 à 104. viande: Pour ce qui est du classement de la viande de génisse et de vache, nous renvoyons aux prescriptions N° 627 A/44, du 22 février 1944. Pour les **morceaux spéciaux** de vache, de génisse et de porc (aloyaux: rumpsteak, roastbeef, filet; jambon à l'os fumé et épaule de porc fumée), les suppléments de prix usuels sont applicables.

Ad rubriques 104 a et 104 b: Le poids inférieur de 50 g. représente un minimum. Aucune portion inférieure à ce poids ne peut être fournie à la clientèle. Pour ce qui est des portions de plus de 55 g, le prix de 55 ct. du bouilli ne peut être relevé que de 10 ct. par 10 g. et celui du rôti (60 ct.) de 12 ct. par 10 g. supplémentaires.

Ad rubriques 1 à 115: Toutes les marchandises offertes ou exposées dans le commerce de détail doivent être munies d'étiquettes ou d'inscriptions qui en indiquent clairement les prix de vente en francs et centimes, conformément aux prescriptions N° 572 A/44, du 29 septembre 1944, concernant l'affichage et l'impression des prix de détail. En l'absence de dispositions spéciales pour tel ou tel article, les prix de détail s'entendent emballages compris, même si les marchandises sont livrées en emballages spéciaux (emballages de fête, cadeaux, etc.). **Les produits en paquets peuvent être vendus aux prix imprimés sur les emballages, jusqu'à épuisement des stocks.**

3. Suppléments de prix pour les livraisons en gros de marchandises en vrac, en sacs d'origine entamés (sucre cristallisé, sucre scié en sacs, riz, farine, semoule de blé et de maïs, produits à base d'avoine et d'orge, produits à base de millet, légumineuses).

Des suppléments pour petites quantités ne peuvent être perçus, d'une manière générale, que sur les livraisons de **quantités inférieures au poids d'un sac d'origine.** Pour ce qui est des **livraisons en un seul et même envoi** de quantités supérieures à ce poids, la perception d'un supplément pour petites quantités est donc prohibée.

Pour les livraisons en sacs entamés, de marchandises en vrac, les suppléments suivants pour petites quantités peuvent être facturés aux acheteurs: pour quantités de 25 kg. et plus: 2 ct. par kilogramme au maximum: pour quantités inférieures à 25 kg.: 3 ct. par kilogramme au maximum.

Ces suppléments peuvent être appliqués également aux livraisons de **sucre scié** et de sucre semoule en paquets uniformes entamés.

Pour les livraisons de pâtes « action » en colis de moins de 20 kg., un supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être perçu jusqu'à nouvel avis.

4. Livraisons aux consommateurs importants (ménages collectifs, tels que hôtels, restaurants, hôpitaux, etc.): Ces consommateurs devront être mis au bénéfice d'un prix équitable fondé sur la moyenne du prix de vente aux détaillants et du prix de détail. Pour les livraisons de viande, de saucisses et de graisses de boucherie, les consommateurs importants bénéficieront des rabais accordés jusqu'ici. Eu tant que des prix uniformes n'ont pas été fixés pour la revente, un rabais équitable doit être accordé sur les livraisons aux revendeurs.

5. Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants s'entendent franco gare du destinataire pour les expéditions par voie ferrée et franco domicile pour les marchandises livrées par camion.

Pour ce qui est des **communes alpestres ayant droit à la compensation des frais de transport**, les prix maximums fixés dans les prescriptions N°s 718 A/43, 718 A/44 et 718 B/44 franco domicile ou franco gare du destinataire, en tant que les frais de transport (E.F.D.) de la gare au domicile ne dépassent pas les frais de camionnage usuels de 70 ct. par 100 kg. (voir nos instructions du 13 octobre 1944, supplément 1).

A partir du 1er janvier 1944, les suppléments pour frais de transport appliqués jusqu'ici d'entente avec les autorités cantonales compétentes (offices cantonaux de l'économie de guerre, services cantonaux chargés de la surveillance des prix) ne peuvent plus être perçus.

6. Les services cantonaux compétents sont autorisés à réduire équitablement les prix maximums fixés par les présentes prescriptions si des circonstances spéciales l'exigent. Pour des réductions de prix de cet ordre, l'autorisation préalable de l'Office fédéral du contrôle des prix doit néanmoins être demandée.

7. En tant que les détaillants accordent à leur clientèle des rabais ou ristournes excédant 5%, les prix de vente bruts susmentionnés peuvent être augmentés en conséquence, pourvu que, après déduction de ces rabais ou ristournes, les prix nets prescrits ne soient pas dépassés. Cette réglementation ne concerne cependant pas les marchandises dont le prix de détail maximum est déjà prescrit aux fabricants et dont ils font imprimer le prix sur les emballages conformément aux prescriptions établies.

8. D'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, nous rappelons expressément aux détaillants que la **vente anticipée de denrées rationnées** (en échange des titres de rationnement du mois subséquent) **est interdite.**

9. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, l'ordonnance N° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

Montreux-Territet, le 28 avril 1948.

Office fédéral du contrôle des prix:
F. H. CAMPICHE.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Schweden

(Vom 27. April 1948)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 1 des Bundesratsbeschlusses, vom 3. Dezember 1945, über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und Art. 15 des Bundesratsbeschlusses, vom 16. April 1948, über den Zahlungsverkehr mit Schweden,

verfügt:

Art. 1. Die in Art. 1, Ziff. 8 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 31. Juli 1947/24. Februar 1948/27. April 1948, über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank ermächtigt, für den Zahlungsverkehr mit Schweden offizielle Konten « C » im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 16. April 1948 über den Zahlungsverkehr mit Schweden zu führen und sich in Schweden bei dort hiezu ermächtigten Banken solche Konten führen zu lassen.

Art. 2. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Zahlungen, die sich über die Konten « C » abwickeln, und erteilt den in Art. 1 ermächtigten Banken die nötigen Weisungen.

Art. 3. Zur Deckung der Kosten, die der Schweizerischen Verrechnungsstelle und den ermächtigten Banken entstehen, ist auf sämtlichen Auszahlungen eine Auszahlungsgebühr von ½% des Auszahlungsbetrages zu erheben.

Die Handelsabteilung bestimmt den Anteil der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der auszahlenden Banken an der Gebühr.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erteilten Weisungen fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und des Bundesratsbeschlusses vom 16. April 1948 über den Zahlungsverkehr mit Schweden.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 29. April 1948 in Kraft.

Bern, den 27. April 1948. 99. 29. 4. 48.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Rubattel.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements entre la Suisse et la Suède

(Du 27 avril 1948)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'article 15 de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 avril 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Suède, arrête:

Article premier. Outre la Banque nationale suisse, les banques énumérées à l'article premier, chiffre 8, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 31 juillet 1947/24 février 1948/27 avril 1948 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger sont autorisées à tenir, pour le service des paiements avec la Suède, des comptes officiels « C » au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 avril 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Suède et à se faire ouvrir de tels comptes en Suède auprès des banques agréées à cet effet.

Article 2. L'Office suisse de compensation surveille les paiements qui s'opèrent par l'intermédiaire des comptes « C » et donne les instructions nécessaires aux banques agréées en vertu de l'article premier.

Article 3. Pour couvrir les frais de l'Office suisse de compensation et des banques agréées, un émolument de ½% est perçu sur le montant des sommes payées.

La Division du commerce détermine la part revenant à l'Office suisse de compensation et aux banques agréées sur le montant de l'émolument.

Article 4. Les contraventions à la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 avril 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Suède.

Article 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 29 avril 1948.

Berne, le 27 avril 1948. 99. 29. 4. 48.

Département fédéral de l'économie publique:
Rubattel.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il servizio dei pagamenti fra la Svizzera e la Svezia

(Del 27 aprile 1948)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'art. 1 del D.C.F. del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero, e l'art. 15 del decreto del Consiglio federale del 16 aprile 1948 concernente il servizio dei pagamenti fra la Svizzera e la Svezia, ordina:

Art. 1. Le banche nominate all'art. 1, cif. 8, dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 31 luglio 1947/24 febbraio 1948/27 aprile 1948 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero sono autorizzate, accanto alla Banca nazionale svizzera, a tenere, per il servizio dei pagamenti con la Svezia, dei conti ufficiali « C », nel senso del decreto del Consiglio federale del 16 aprile 1948 concernente il servizio dei pagamenti fra la Svizzera e la Svezia, e a farsi tenere siffatti conti in Svezia presso le banche ivi espressamente autorizzate.

Art. 2. L'Ufficio svizzero di compensazione sorveglia i pagamenti eseguiti pel tramite dei conti « C » ed impartisce le necessarie istruzioni alle banche accette secondo l'art. 1.

Art. 3. Al fine di coprire le spese risultanti all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche accette, sarà riscossa, per ogni somma versata, una tassa di ½% dell'importo versato.

La Divisione del commercio fissa l'aliquota della tassa spettante all'Ufficio vizzero di compensazione ed alle banche che procedono ai pagamenti.

Art. 4. Le infrazioni alla presente ordinanza ed alle istruzioni emanate in virtù di essa cadono sotto le disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento dei pagamenti con l'estero e del decreto del Consiglio federale del 16 aprile 1948 concernente il servizio dei pagamenti fra la Svizzera e la Svezia.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 29 aprile 1948.

Berna, 27 aprile 1948. 99. 29. 4. 48.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Rubattel.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Abänderung und Ergänzung der Verfügung über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 27. April 1948)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Art. 1. Der Ziffer 3 von Art. 1 der Verfügung vom 31. Juli 1947 (Liste der zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit den **Niederlanden** ermächtigten Banken) wird beigefügt:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon	Basel	Ersparniskasse Olten	Olten

Art. 2. Der Ziffer 5 von Art. 1 der vorgenannten Verfügung (Liste der zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit dem **Sterlinggebiet** ermächtigten Banken) wird beigefügt:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon, Basel

Art. 3. Dem Art. 1 der vorgenannten Verfügung wird nach der Ziffer 7 die folgende Ziffer 8 beigefügt:

8. Liste der Banken, die neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit **Schweden** ermächtigt sind:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banca Solari S. A.	Lugano
Basler Kantonalbank	Basel	Luzerner Kantonalbank	Luzern
Genossenschaftl. Zentralbank	Basel	Banque cant. neuchâteloise	Neuenburg
A. Sarasin & Co.	Basel	Ersparniskasse Olten	Olten
Schweizerischer Bankverein	Basel	St. Gallische Creditanstalt	St. Gallen
Kantonalbank von Bern	Bern	St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Volksbank	Bern	Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Spar- und Leihkasse in Bern	Bern	Solothurner Handelsbank	Solothurn
Bank in Burgdorf	Burgdorf	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg	Bank Wädenswil	Wädenswil
Crédit lyonnais	Genf	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Lombard, Odier & Cie.	Genf	Bank für Anlagewerte	Zürich
Pasche, Lenoir & Cie.	Genf	Julius Bär & Co.	Zürich
Pictet & Cie.	Genf	Schweiz. Bankgesellschaft	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Schweiz. Kreditanstalt	Zürich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg		

Art. 4. Der letzte Absatz von Art. 1 der vorgenannten Verfügung wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1, letzter Absatz: Die Ermächtigung der in den Listen 1 bis 8 genannten Banken gilt für den Hauptsitz und die Zweigniederlassungen in der Schweiz.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 29. April 1948 in Kraft.

Bern, den 27. April 1948. 99. 29. 4. 48.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Rubattel.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique modifiant et complétant celle qui concerne la décentralisation du service des paiements avec l'étranger

(Du 27 avril 1948)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. Le chiffre 3 de l'article premier de l'ordonnance du 31 juillet 1947 (liste des banques agréées dans le service des paiements avec les **Pays-Bas**) est complété ainsi qu'il suit:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten

Art. 2. Le chiffre 5 de l'article premier de l'ordonnance précitée (liste des banques agréées dans le service des paiements avec la **zone sterling**) est complété ainsi qu'il suit:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon, Bâle

Art. 3. L'article premier de l'ordonnance précitée est complété après le chiffre 7 par le chiffre 8 suivant:

8° Liste des banques qui, outre la Banque nationale suisse, sont agréées dans le service des paiements avec la **Suède:**

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banca Solari S. A.	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
A. Sarasin & Cie	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Société de banque suisse	Bâle	Crédit Saint-gallois	St-Gall
Banque cantonale de Berne	Berne	St. Gallische Kantonalbank	St-Gall
Banque populaire suisse	Berne	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque de Berthoud	Berthoud	Solothurner Kantonalbank	Soleure
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Bank Wädenswil	Wädenswil
Crédit lyonnais	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Banque pour valeurs de placement	Zurich
Pasche, Lenoir & Cie	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Crédit suisse	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Union de banques suisses	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg		

Art. 4. Le dernier alinéa de l'article premier de l'ordonnance précitée est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Article premier, dernier alinéa: Pour les banques énumérées aux listes 1 à 8, l'autorisation vaut pour le siège central et les succursales établies en Suisse.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 29 avril 1948.

Berne, le 27 avril 1948. 99. 29. 4. 48.

Département fédéral de l'économie publique:
Rubattel.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica che modifica e completa l'ordinanza concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero

(Del 27 aprile 1948)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Art. 1. Il numero 3 dell'art. 1 dell'ordinanza del 31 luglio 1947 (elenco delle banche autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con i **Paesi Bassi**) è completato come segue:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon	Basilea	Cassa di risparmio di Olten	Olten

Art. 2. Il numero 5 dell'art. 1 della succitata ordinanza (elenco delle banche autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la **zona della sterlina**) è completato come segue:

Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Lyon, Basilea

Art. 3. All'art. 1 della succitata ordinanza è aggiunto, dopo il numero 7, il seguente numero 8:

8º Elenco delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la **Svezia:**

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Banca Solari S. A.	Lugano
Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
A. Sarasin & Co.	Basilea	Cassa di risparmio di Olten	Olten
Società di banca svizzera	Basilea	Credito sangallese	San Gallo
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca cantonale di San Gallo	SanGallo
Banca popolare svizzera	Berna	Banca cantonale di Sciaffusa	Sciaffusa
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banca di Burgdorf	Burgdorf	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Credito lionese	Ginevra	S. A. Leu & Co.	Zurigo
Lombard, Odier & Cie.	Ginevra	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Pasche, Lenoir & Cie.	Ginevra	Julius Bär & Co.	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	Unione di banche svizzere	Zurigo
Banca di Langenthal	Langenthal	Credito svizzero	Zurigo
Banque cantonale vaudoise	Losanna	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo
Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg		

Art. 4. L'ultimo capoverso dell'art. 1 dell'ordinanza summenzionata è abrogato e sostituito dalla disposizione seguente:

Art. 1, ultimo capoverso: L'autorizzazione delle banche indicate negli elenchi da 1 a 8 vale per la sede centrale e per le succursali stabilite nella Svizzera.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 29 aprile 1948.

Berna, 27 aprile 1948. 99. 29. 4. 48.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Rubattel.

France — Importation franco-valuta

Ainsi qu'il ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce Nº 80 du 7 avril 1948, l'Office des changes a, par avis Nº 299 du 13 février 1948, édicté des dispositions particulières applicables à l'importation en France de certaines catégories de marchandises, lorsque le paiement de celles-ci est opéré sans grever les disponibilités de devises de ce pays.

En modification partielle des dispositions prérappelées l'avis Nº 317 dudit Office des changes, publié au « Journal officiel de la République Française » du 21 avril 1948, rétablit la formalité de la licence pour l'importation des marchandises reprises sous la liste A annexée à l'avis Nº 299. Toutefois, les marchandises expédiées directement à destination de la France avant le 21 avril 1948 sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt de douane peuvent continuer à être importées sans licence sur présentation de justifications dont la validité doit être reconnue par la douane française.

99. 29. 4. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Administration des Blattes: Effingerstr 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

Konversion der 3–3½%-Staatsanleihe 1938 des Königreichs der Niederlande

Die 3—3½%-Staatsanleihe 1938 des Königreichs der Niederlande wird per ersten Juni 1948 konvertiert. Von Inhabern von Titeln dieser Anleihe wird laut § 3 der Conversieleningwet 1948 (Gesetz über die Konversionsanleihe 1948), publiziert im Staatsblatt Nr. I, 115, angenommen, dass sie an der neuen 3%-Staatsanleihe des Königreichs der Niederlande 1962—64 (Laufzeit: 16 Jahre fix), teilnehmen. Die alten Titel der 3—3½%-Staatsanleihe 1938 des Königreichs der Niederlande dienen als Beweisstücke für die Teilnahme an der neuen Anleihe.

Falls der Inhaber eines Titels der 3—3½%-Staatsanleihe 1938 des Königreichs der Niederlande, welches bei der niederländischen Effektenregistrierungsbehörde angemeldet wurde, nicht an der obenerwähnten Konversion teilzunehmen wünscht, hat er die Möglichkeit, entweder

a) ein Vorzugsrecht hinsichtlich der 3¼%-Staatsanleihe 1948 des Königreichs der Niederlande (Laufzeit 50 Jahre, Ablösung von 1959 ab), auszuüben, oder

b) Ablösung zu verlangen. Die Ablösung wird gemäss den niederländischen Devisenbestimmungen nicht vertraglich verpflichtete Ablösung betrachtet, so dass der Erlös nicht transferiert werden kann.

Sollte der Inhaber von einer der unter a und b genannten Möglichkeiten Gebrauch machen wollen, so muss er seine Absicht einem Effektenmakler oder einer Bank in den Niederlanden zur Kenntnis bringen, wobei er gleichzeitig die gegenständlichen Titel der 3—3½%-Staatsanleihe 1938 des Königreichs der Niederlande einzureichen hat. Sowohl diese Mitteilung als auch die einzureichenden Titel müssen vor dem 3. Mai 1948 in den Besitz eines Effektenmaklers oder einer Bank in den Niederlanden gelangen.

Nähere Informationen erteilen auf Wunsch die niederländischen diplomatischen Vertreter und Konsulate, wo auch der Prospekt eingesehen werden kann. 334

Société des Eaux Commugny-Mies

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 8 mai 1948, à 16 h., à Commugny, salle de Municipalité.

Ordre du jour statutaire.

Comptes et rapports déposés chez le secrétaire/caissier M. Gustave Stähly, Etoile-Gare D., à Nyon. L 152

Le président: H. Mayor, not. hon.

«C.T.C.»-LINES GENÈVE

informent les chargeurs qu'ils viennent d'être nommés agents généraux de

Navegacion MARY LOUISE à PANAMA

ligne mensuelle mixte passagers et marchandises avec navires rapides.

Prochain départ s/s «PANENTREPRISE» 8500 tonnes
de **GÊNES** le 5 mai,
de **MARSEILLE** le 6 mai.

Pour tout renseignement s'adresser aux maisons d'expéditions ou à défaut à «C.T.C.»-LINES GENÈVE.
Téléphone: 40215 - Télégramme: COMTRANS.

Parquet u. Holzbau AG., Bern

50. ordentliche Generalversammlung

Montag, den 10. Mai 1948, 11 Uhr 30, im Restaurant «Zur Innern Enge» in Bern

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz pro 1947.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Vorlagen.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
5. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Statutenrevision.
8. Unvorhergesehenes.

Die Zutrittskarten zu der Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz, wobei die einzelnen Aktiennummern angegeben werden müssen, bis zum 10. Mai 1948 im Büro der Gesellschaft, Sulgenbachstrasse 12 in Bern, erhoben werden. 335

Die Jahresrechnung mit Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Anträge des Verwaltungsrates zur Statutenrevision liegen am nämlichen Orte zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, und es kann ebendaselbst der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden.

Bern, den 27. April 1948. **Der Verwaltungsrat.**

Banque d'épargne et de crédit, Lucens

(anciennement Crédit mutuel de Lucens S.A.)

Les actions du Conseil mutuel de Lucens S.A. munies des coupons Nº 30 et suivants sont à échanger contre de nouveaux titres. L 154

«ASTRA» COMPAÑIA ARGENTINA DE PETROLEO S.A.

Le quorum pour l'assemblée du 28 avril n'ayant pas été atteint, les actionnaires sont convoqués à nouveau pour le **18 mai 1948, à Buenos-Aires,** en

assemblée générale ordinaire

avec le même ordre du jour.

En conséquence, pour assister ou se faire représenter à l'assemblée, ils sont priés de déposer leurs actions jusqu'au 10 mai 1948 inclus, auprès de la **Société de banque suisse,** à Genève (ainsi que ses sièges, succursales et agences) et de Messieurs **Pictet & Cie,** 6, rue Diday, Genève. X 133

Schwyzer Strassenbahnen-AG., Schwyz

Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 11. Mai 1948, um 16 Uhr 30, im Rathaus in Schwyz

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und Bilanz pro 1947, Bericht der Revisoren, Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldos.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes. Lz 74

Der Geschäftsbericht mit der Rechnung und Bilanz pro 1947 liegen auf dem Betriebsbureau zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Stimmkarten werden gegen entsprechenden Aktienausweis unmittelbar vor der Generalversammlung ausgegeben.

Schwyz, den 29. April 1948. **Namens des Verwaltungsrates,** der Präsident: **Carl v. Weber.**

Fabbrica Tabacchi in Brissago

fondata nel 1847

Pagamento di dividendo

Si avvisano i Signori azionisti che, per decisione dell'assemblea generale del 24 aprile 1948, il dividendo lordo dell'esercizio 1947 è fissato in

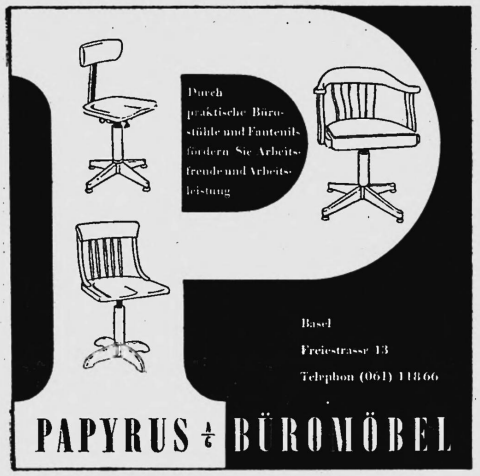
Fr. 30 per azione

Il pagamento avviene contro consegna della cedola Nº 12, sotto deduzione del 5% bollo federale e 25% imposta preventiva = 30%, in

Fr. 21 netto per azione

a partire dal 26 aprile 1948 presso la sede sociale, nonchè presso la Banca dello Stato del cantone Ticino, in Bellinzona, la Banca della Svizzera italiana, in Lugano, il Credito svizzero, in Zurigo, l'Unione di banche svizzere, in Locarno, e la Banca popolare di Lugano, in Lugano.

Brissago, 26 aprile 1948. **Il consiglio d'amministrazione.**



Finanzierung von Import und Export

Warenwarrant

Ankauf von Waren und Rohstoffen aller Art

Finanz- u. Handels-AG.
Basel 1

Tafel-Paraffin

voll raff., 52/54° geruchlos

Zu günstigen Bedingungen prompt lieferbar ab Lager Zürich, Basel, Bern

Anfragen an Chemische Fabrik
Schweizerhall, Basel

Terrains

Zu verkaufen am Genfersee, zwischen Rolle und Nyon, 29 ha Terrains und Wälder, mit 280 m Strand.

Offerten unter Chiffre P. F. 29556 L. an **Publicitas Lausanne.** Lz 153

Kaufmann

36 Jahre alt, versiert in Buchhaltung, Steuerwesen, Ein- und Verkauf, sucht auf Mitte Mai evtl. später Stelle als Geschäftsführer, Stütze des Chefs oder Buchhalter. Offerten unter Chiffre Hab 331-1 an Publicitas Bern.

Zu vermieten
auf ostschweiz. Bahnstation (Nähe St. Gallen) zirka 300 m²

trockene Lagerräume
mit Geleiseanschluss

Interessenten belieben sich zu wenden unter Chiffre M 70218 G an **Publicitas St. Gallen.** G 76

HEFTAPPARAT

BATES

5000 Heftungen
ohne Nachfüllen

Flache, solide Heftung für Schriftstücke, Packungen usw. Einfaches Nachfüllen der Drahtspulen

Fr. 36.— (inkl. 5000 Heftungen) + Wust

In guten Bürobedarfs- und Papeterie-Geschäften
Generalvertrieb: Markwalder & Co. St. Gallen

Versicherungen bei

LLOYD'S

durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

antorisierte Brokers

Limmatquai 2 / Torgasse 2
Tel. (051) 24 26 46

Flug-Nordafrika

mit modernen 2motorigen Flugzeugen

jeden Dienstag ab Basel nach Alger-Tanger-Casablanca

Passagiere - Fracht

Konkurrenzlose Preise

Auskunft erteilen die **Reisebüros, Spediteure** oder die Generalagentur

NEPTUN AG. Telephon 2 26 36 10 Linien **BASEL**

Aktive Beteiligung

Kleineres, vollbeschäftigtes Handelsunternehmen der Büroeinrichtungsbranche in Bern sucht zwecks Ablösung eines Teilhabers

Kaufmann

zur selbständigen Führung des Betriebes. Interessante Lebensstelle. Herren, die sich mit einem grösseren Betrag am Unternehmen beteiligen können, wollen sich mit vollständigen Unterlagen melden unter Chiffre J 10532 Y an **Publicitas Bern.** 328

Ferien im Hotel
Kurhaus WALCHWIL
am Zugersee

Jeder Tag ein Sonntag!

H. R. Kundert-Konzett
Tel. (042) 4 41 10

L'Auberge de Coutance, GENÈVE
Coutance 25 RESTAURANT-BAR Téléphone 2 30 51
Restaurant de premier ordre
Toutes les fines spécialités

Zu verkaufen

KUBA-COUVERTURE

40 % Zucker
27 % Kakaobestandteile
33 % Kakaobutter

Fr. 3.80 franko Zentralschweiz

Offerten unter Chiffre B 1502/3 erbeten an **Publicitas Zürich**

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Montreux Hôtel EDEN
150 B. - Das Rahekotel - E. Ehrhart

Kupfer

Französischer Lieferant offeriert zu sofortiger Lieferung jede Quantität Leisten, eisenlose Legierungen, **Kupfer, Messing, Argentan, Grisol,** verzinktes **Kupfer,** halbrot usw., dünn.

Off. unter Chiffre Hab 326-1 an **Publicitas Bern.**

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de »La Vie économique«

Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Wir sind bis auf weiteres Abgeber gegen bar und in Konversion von

Obligationen unserer Bank

3 % auf 2½ Jahre fest, mit Jahrescoupons
3¼ % auf 4½ Jahre fest, mit Jahrescoupons
und nachher gegenseitig auf 6 Monate kündbar.

Einzahlungen können spesenfrei bei unserem Hauptsitz in Chur, bei unseren Agenturen und Korrespondentenstellen sowie auf unser Postscheckkonto X 216 erfolgen.

Chur, April 1948. Die Direktion.

Gesellschaft für Erstellung billiger Wohnhäuser in Winterthur

Aktien-Dividende

Die Generalversammlung vom 28. April 1948 hat die Dividende für das Jahr 1947 auf brutto 4 % = Fr. 20 pro Aktie festgesetzt; der Coupon Nr. 75 wird ab 29. April 1948 durch die Schweizerische Bankgesellschaft in Winterthur unter Abzug

der eidgenössischen Couponabgabe von	5 %
der Verrechnungssteuer von	25 %
total	30 %

mit netto Fr. 14 eingelöst. W 27

Winterthur, 29. April 1948. **Der Verwaltungsrat.**

GÉTAZ, ROMANG, ECOFFEY S.A.

Le dividende de l'exercice 1947 est payable contre remise du coupon N° 1,

par	Fr. 28.—
sous déduction du droit de timbre fédéral de 5 % sur les coupons et de l'impôt anticipé de 25 %	Fr. 8.40
net	Fr. 19.60

Domiciles de paiement:

Banque cantonale vaudoise, Lausanne et Vevey
Union de banques suisses, Vevey et Lausanne
Crédit du Léman, Vevey
et aux caisses de la société à Lausanne et Vevey. L 155

Affolter, Christen & Co. AG., Basel

Die Aktionäre werden eingeladen zur

35. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 14. Mai 1948, 11 Uhr, in das Bureau der Affolter, Christen & Co. AG., Basel, zur Behandlung folgender

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 17. Mai 1947.
2. Abnahme und Genehmigung der Jahresrechnung und Bilanz pro 1947; Bericht der Rechnungsrevisoren; Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle. Q 187

Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung mit Jahresbericht der Verwaltung und Rechenschaftsbericht der Kontrollstelle liegen den Aktionären im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien oder einen Aktienausweis mit Nummernverzeichnis spätestens bis 11. Mai 1948, mittags 12 Uhr, bei der Gesellschaftskasse, Veltastrasse 88 in Basel, zu hinterlegen, gegen Ausbändigung der Zutrittskarte.

Basel, den 26. April 1948. **Der Verwaltungsrat.**